



黎·穆塔里甫诗文选



新疆人民出版社

I216/15

黎·穆塔里甫诗文选

张世荣 杨金祥 编

首都师范大学图书馆



20833270

新疆人民出版社



833270

这广漠的世界对于我恰似一座地狱，
万恶的刽子手使我青春的花朵枯萎^①。

① 一九四五年九月十日，穆塔里甫在赴刑场之前，大义凛然地在监狱的墙上写下的两句诗。



前 言

黎·穆塔里甫是我国维吾尔族优秀的革命诗人，也是一个英勇的爱国主义战士。作者的青年时代，正是全国人民在中国共产党的领导下进行伟大的抗日战争的战斗岁月。诗人怀着崇高的爱国主义精神，用他那锋利的笔写下了大量充满战斗激情的作品，热情地歌颂了中国共产党领导的抗日战争和为祖国的解放事业浴血奋战的英勇战士，热情地歌颂了伟大的祖国和牢不可破的民族团结。他的作品曾在新疆广大人民中间产生过巨大的影响。诗人的才华是多方面的，不仅写诗，也写政论、杂文、文艺论文、歌剧等。他一生中所创作的充满爱国主义激情的诗歌是维吾尔族现代文学中优秀的代表作，并为维吾尔族新文学的发展奠定了良好的基础。不幸的是，三十五年前诗人在阿克苏因发动农民武装起义而遭到国民党反动派的杀害。

黎·穆塔里甫生于一九二二年。他的童年是在伊犁尼勒克县度过的。他的父亲是个宗教人士，精通阿拉伯语和波斯语，对那瓦依的作品颇有研究。诗人从小就是一个勤奋而聪明的孩子，这样一个具有文化素养的家庭对于促成他后来对文学的爱好起了很大的作用。他的父亲虽然身为寺院的毛拉，但是，家庭生活的经济来源主要还是依靠农业生产。这又为诗人熟悉农民生活提供了极好的机会。当时农民们终年辛劳而不得温饱的生活，深深地引起他对自由和美好生活的向往。

在农村度过的童年生活给他留下深刻的印象。诗人在他后

来写的《春恋》一诗中，以高度艺术技巧赞美劳动和劳动人民，抒发了他当时的感情：

绿色的春天，你是季节里自由的一季，
我很想念，也许人人都想念着你。
那些花儿，夜莺、袅娜的柳丝，
都是你雕刻的优美景致；
还有那些溪水，瀑布，活泼的风，
都自由地喧闹在你那欢愉的怀里。
在清新的黎明，傍晚，洁白的月夜，
劳动在田野里的农民是你的知己。
田园美丽，田园活跃，田园可爱，
田园就是劳动者宽阔而自由的舞台。
.....

诗人在其他一些诗篇如《给我的农民》、《干吧，农民阿哥》中，都对劳动做了满腔热情的歌颂，表达了诗人对劳动人民悲惨境遇的同情和对美好幸福生活的憧憬。

一九三二年他来到伊宁市，在亲戚的资助下进入塔塔尔初级小学，在那里读了四年书，又考入伊宁市俄罗斯中学。这期间，他如饥似渴地阅读普希金、莱蒙托夫、涅克拉索夫、托尔斯泰等俄罗斯古典作家和高尔基、马雅可夫斯基、塔塔尔诗人阿布杜拉·陶格依、阿迪·塔柯他什，维吾尔诗人乌迈尔·穆罕莫迪等苏联作家的作品。同时，从事创作活动。应当指出的是，阿迪·塔柯他什和乌迈尔·穆罕莫迪对诗人的创作发生过重大影响。这两位诗人都曾以饱满的热情歌颂过十月革命以后在列宁、斯大林领导下的苏联人民在社会主义建设中所取得的

辉煌业绩。从一九三七年起，诗人开始在《伊犁日报》上发表诗作。

一九三九年诗人从伊犁来到乌鲁木齐，进入省立师范学校读书。一九四一年到一九四三年秋，他一直在当时的新疆日报社工作。

这个时期是诗人创作的黄金时期。许多脍炙人口的抒情诗，如《给岁月的答复》、《当突破黑夜，留下足迹的时候》、《列宁是这样教导的》、《直到红色的花朵铺满了宇宙》、《五月——战斗之月》等都是这个时期的作品。此外，诗人还写了长诗《爱与恨》、剧本《奇曼与英雄》、《战斗的姑娘》、《暴风后的太阳》、《萨姆萨克阿哥很活跃》以及杂文《在死亡的恐怖中》、《“皇军”的苦闷》等。在这一时期他还写过一些文艺论文。

诗人在乌鲁木齐读书和工作的四年正是抗日战争时期。中国共产党领导全国人民开展了波澜壮阔的民族解放斗争。为了扩大抗日民族统一战线，陈潭秋、毛泽民、林基路等一大批优秀共产党员来新疆开展工作。诗人当时就读的省立师范学校和后来工作的新疆日报社的主要领导工作都是由共产党人担任的。“五四”以来的革命文化通过报刊杂志被大量介绍到新疆，马列主义、毛泽东思想也开始在新疆传播。这些革命真理和进步思想对诗人世界观的形成发生了巨大的影响。

诗人在《再见吧！伊犁》一诗中写道：

生我养我的故乡啊！
我要走了，别为我离开你而忧伤。
我会明白我是走向什么地方；
……

那里有我无数敬佩的导师，
我要锻炼，使我的思想吸取新的营养，
她将以新的战斗的血液，注满我的心房。
有一天我的手坚强得能够把红旗高高举起；
东方就会出现旭日的光芒。

从这一段诗中我们可以清楚地看到当时的革命思想对诗人产生了巨大的影响，这就使我们更加容易理解诗人到乌鲁木齐后所写下的一系列激动人心的战斗诗篇。

诗人在《五月——战斗之月》一诗中写道：

在中国，在这战斗的五月里，
曾发生过一串串
耻辱的、悲惨的、
使人敬仰的事迹……
洒满济南街头的鲜血，
已经写入了——
中国的历史。

血并没有白流，
从这些血里开放了花朵。
五月之风对我们嘱咐：
今后，让我们中国，
要雪恨，
要复仇！
英勇地战斗！
要保卫、

要解放
比我们的生命还宝贵的祖国，
要支持，
要永远拥护
人类的解放战斗。
……

这些铿锵有力的诗句告诉我们，诗人当时的思想境界已达到相当的高度，他已经把自己的命运和祖国的解放、人类的命运紧紧地连在一起，高昂地唱着激越的战歌。这首诗在报纸上发表后，立即引起社会舆论的关注和受到广大读者的喜爱。

诗人把他最好的作品，如《爱与恨》、《战斗的姑娘》等完全献给了反对日本帝国主义的斗争，长诗《爱与恨》以其通俗流畅的语言，深刻的思想内容博得了人们的赞赏。长诗的主人公是一个姓“张”的青年，他参加抗战去到前线，因为思念他的情人，擅离战场，回到村里，受到父母和未婚妻的斥责。他由于羞愧、悔恨，无地自容而重返前线投入战斗。最后在战场上英勇牺牲。他的未婚妻在战场上找到他的遗体后，抚尸大哭：

啊，谅解我吧，情郎！
谅解我，亲爱的张！
你的爹娘，
他们一定会把你原谅。

“你的朋友和战友，
一定会把你记在心上。”

你的家乡——祖国，
都为你感到光荣。

诗人通过这首长诗告诉我们：对祖国的爱应该高于一切，为祖国牺牲才是最大的光荣。

《战斗的姑娘》描写中华儿女万众一心，不怕牺牲的战斗精神。这个剧本曾以油印本的形式在新疆广为传播，一些边远的县城也都上演过这个剧本，在当时曾起到很好的宣传作用。

在这些作品里，诗人突出地表现了中国共产党的抗日主张，满腔热情地歌颂了为祖国的解放事业而英勇战斗的英雄们。此外，在这个时期，他还写了有关苏联人民向德国法西斯斗争的作品。可以说反对日本帝国主义的主题在他这个时期的作品中占据了主要地位。

一九四二年，野心勃勃的大军阀盛世才撕去进步的伪装，暴露出狰狞的真相。卖身投靠国民党反动派，公开进行反共反人民的勾当，大肆迫害共产党人和进步青年。一九四三年，国民党反动派在新疆建立省党部，四处安插特务，大规模进行逮捕和屠杀，白色恐怖一时笼罩了全疆。在斗争十分尖锐的时刻，诗人更加坚定了反对国民党独裁统治的信心和意志。他以诗歌为战斗武器与国民党反动派展开了针锋相对的斗争。他的著名诗篇《给岁月的答复》就是这个时期的代表作。

《给岁月的答复》这首诗的出现，可以说是维吾尔族新诗的巨大胜利。诗人在这首诗里把当时先进的、革命的观点，以他特有的天才表达了出来。诗人一开始便写道：

时间太匆忙，一点也不肯停留，
岁月便是时间的最快脚步。

湍急的流水，破晓的黎明依然清晰，
飞驰的岁月却是窃取寿命的小偷；
窃取后，头也不回地，
一个追着一个，匆忙逃走。
在青春的花园里听不到黄莺拍翅，
树叶枯萎凋零、树枝变成秃头。

这里诗人用“湍急的流水，破晓的黎明依然清晰”一句表达了对过去的那段美好岁月的怀念。“听不到黄莺拍翅”，“树叶枯萎凋零，树枝变成秃头”等句则是国民党统治时期的生动写照。

诗人还用他那鲜明的诗句抒发了新疆各族人民对革命烈士的悼念和与国民党反动派斗争到底的决心：

战斗的人们追随着战斗的岁月，
一定会留下他战斗的子孙；
昨晚为幸福而牺牲的烈士的墓上，
明天一定会布满悼念他的花丛。

……

在斗争最激烈的时候我不会衰老，
我的诗，象天空的繁星在我面前闪耀。
我时时不能忘记，坚韧、果敢就是胜利，
在斗争重重的陡坡上，死亡对我是何等渺小。
我要跟射手们牵起手来，
在前进的道路上紧紧地跟随旗手。

最后诗人以磅礴的气概对黑暗的岁月作出回答：

岁月，你别得意地搵胸狂笑，
在你面前我宁肯断头，绝不受你凌辱。
你别为了催我衰老而过分地枉费心机，
我会把我的儿子许给最后的战斗。
岁月之海，尽管你的浪涛那样汹涌起伏，
我们的舰队一定会突破你的浪头。
尽管你以飞快的速度想恫吓我们，
但是创造必定会使你衰老——
这就是我们对你的答复！

这首诗不论其思想内容或艺术技巧都达到很高的水平。它的发表是当时的一件大事，直到今天它仍然受到人们的喜爱。全诗充满蓬勃的战斗气息。它绝不是诗人对逝去的岁月发生的闲情逸致的咏叹，而是对国民党黑暗统治的无情批判。是号召人们起来推翻反动政权的战斗檄文。读着这首诗，我们不能不深深感到诗人不愧是一位立场坚定，爱憎分明，充满必胜信念的革命战士。

一九四三年秋，国民党反动当局把诗人从革命活动日益高涨的北疆地区调往特务密布的阿克苏专区。诗人还没有走进阿克苏城，两个案卷早已先到了。一个是“情报案”，另一个是“追缉案”。诗人被安排到阿克苏报社工作不久，就受到阿克苏警察局的传讯。当局让他写悔过书，他毅然决然地回答说：

“中国人民打日本鬼子，苏联红军打希特勒匪徒难道也有罪吗？不，我不会写别的，你们爱怎么办就怎么办吧！……”敌人气得目瞪口呆，立刻把他关了起来。一个星期之后，警察局长又给他一张白纸，让他写悔过书，穆塔里甫把纸接过去，立

刻画了一个卷起尾巴的大蝎子，递给了警察局长。当时，敌人的威胁利诱都没有使他屈服，一时又找不到足以谋害他的证据，最后只得将他暂时释放，暗中对他进行严密地监视。

诗人出狱后，并没有放下笔杆，而是更加坚定不移地投入战斗。他以“卡依那木·乌尔克西”（即激流的意思）的笔名写了许多富有斗争性的诗篇。同时，他与尼米希依提、比拉勒·艾则孜等维吾尔族著名诗人一起在《阿克苏报》创办了文学副刊，致力于培养青年文学爱好者，扩大战斗的队伍，并积极从事戏剧和体育活动。他还根据维吾尔族民间叙事长诗《塔依尔与佐合拉》编写了一部歌剧，并亲自扮演剧中的男主角。这个时期诗人最有影响的诗作要算是《幻想的追求》了。这首诗写于一九四五年。一九四四年，伊犁爆发了反对国民党反动统治的武装起义，这一斗争很快在伊、塔、阿三区取得了胜利。三区革命的胜利给了诗人以极大的鼓舞，他立刻与莫尼尔丁·霍加、比拉勒·艾则孜等人于一九四五年初在阿克苏秘密建立了反对国民党的革命组织。这个组织把阿克苏和其他地方的一批进步青年吸引在自己周围，按照三区革命的原则，在人民群众中进行各种方式的宣传鼓动活动，号召人们支援三区革命，积极开展反对国民党的地下斗争。《幻想的追求》一诗就是在这种形势下写成的，这首诗后来成为这个革命组织的战歌，鼓舞人们去战斗。

诗人在《幻想的追求》一诗里，向人民说明推翻国民党反动政权的时机到了，并表明在这场斗争中决不向任何困难低头。这首诗深刻表达了人民的斗争意志，因此，它成了人民的战斗进行曲。

正当诗人和他的战友们准备武装起义的时候，由于暗藏在组织内部叛徒的出卖，他们不幸被敌人逮捕。在监狱里，诗人

大义凛然，坚贞不屈，继续进行战斗。诗人在狱墙上曾写下许多革命诗篇。可惜这些血写的诗篇都没有留存下来，现在仅能找到的就是诗人当时写在狱墙上的这样两句话：

这广漠的世界对于我恰似一座地狱，
万恶的刽子手使我青春的花朵枯萎。

一九四五年九月十八日，诗人终于被国民党反动派当局杀害了。诗人仅仅活了二十三岁，但他短短的一生，却为人民留下了不可磨灭的诗章。

解放后，黎·穆塔里甫生前的革命活动和文艺创作受到党的重视。一九五〇年阿克苏地委为黎·穆塔里甫等二十二名被国民党反动派杀害的革命青年，举行了隆重的遗体安葬仪式，并为黎·穆塔里甫修建了纪念碑。一九五二年新疆人民出版社用维吾尔文出版了他的诗集《爱与恨》。一九五七年作家出版社出版了他的诗集。这个诗集是由克里木·霍加同志翻译的，铁衣甫江同志为这本诗集写了序。此后，诗人的作品还多次发表在新疆和内地的报刊上，并被选进《革命烈士诗抄》，深受广大读者的欢迎。

在林彪、“四人帮”推行文化专制主义的时候，革命烈士黎·穆塔里甫也遭到无端的诬蔑和攻击，被罗织了许多莫须有的罪名。他们的这种倒行逆施激起广大革命群众的极大义愤。

粉碎“四人帮”以后，我们敬爱的诗人黎·穆塔里甫也受到平反昭雪。一九七九年四月新疆维吾尔自治区党委召开大会，推翻了强加在诗人头上的种种罪名，为诗人恢复了名誉。

我们搜集了黎·穆塔里甫以往发表或未曾发表的诗歌、散文、歌剧等作品，编成这本《黎·穆塔里甫诗文选》，借以拨乱

反正，推倒“四人帮”强加在诗人身上的一切诬蔑不实之词，并表示我们对他的纪念。

艾里坎木·艾合坦木

1980年4月30日乌鲁木齐

DE 20/09

目 次

前言	(1)
致人民	(1)
奇曼	(3)
在伟大斗争的怀抱里	(5)
春恋	(7)
我这青春的花朵就会开放	(8)
我们是新疆的儿女	(11)
会给你生命	(13)
战斗的灵感	(14)
中国女儿——热合娜命令三月之风	(18)
直到红色的花朵铺满了宇宙	(20)
战斗的波浪	(22)
中国	(24)
战斗的中国妇女	(29)
我们在战斗	(31)
干吧，农民阿哥	(33)
再见吧，伊犁	(35)
来吧，新的一年	(37)
创造解放的花园	(38)
朋友	(40)
五月——战斗之月	(41)

抒情两首	(44)
——寄给××朋友	
当突破黑夜，留下足迹的时候	(46)
给岁月的答复	(49)
哀啸	(52)
学习吧，青年	(53)
来吧，春天	(55)
关于诗人的“对句诗”	(58)
无 题	(60)
冥想中的探索	(61)
遐 想	(62)
弹唱吧，我的乐师	(64)
列宁是这样教导的	(66)
解放的斗争	(69)
幸福的凯歌	(70)
我们的买买提	(71)
——为儿童节而作	
爱与恨（长诗）	(76)
战斗的姑娘（诗剧）	(97)
在死亡的恐怖中	(129)
“皇军”的苦闷	(133)
她的前途光明远大	(135)

致 人 民

喂！新疆人民，
时时准备着肩负重大的使命，
准备着啊！加强我们战斗的力量，
去战胜最疯狂的敌人。
中国的上空盘旋着灾难的鸦群，
最后决战的时刻已经来临，
战上传来了胜利的消息，
我们要为英雄们作好后勤。
为了取得最后的胜利，
为帝国主义挖掘葬身的坟墓。
让我们日日夜夜奋战吧！
严冬即将过去，
人类幸福的春天就要来临。
深刻地记着和世界人民的友谊，
在战斗中必须坚强、勇敢，
在解放的道路上奋勇前进，
作一名祖国大家庭的优秀儿子。
迈开大步走向幸福的明天，
为祖国，为人民勇敢地向前。
为被压迫者打通幸福的道路，

使他们也同享人类的春天。
啊，亲爱的人民，
作一颗战斗的星吧！
用生命来迎接太阳东升。

1937年 伊宁

奇 曼

奇曼是个勤劳能干的姑娘，
她总是日夜不倦的劳作忙。
劳动是她的心头肉，为它献了身，
从劳动中寻求愉快，一点不荒唐。

每当东方发亮，鸡刚一叫，
她便急急忙忙往田地里跑。
嘴里哼着歌，浑身流着汗，
定能超过当日的“工作”指标。

在银色的月色里，在清新的空气中，
收割时从来也不落在别人的后面。
无论割麦子，无论捆麦秸，
田地收拾得象一幅整齐的图案。

落在奇曼背后的疲惫的人们，
看见奇曼的笑容，精神会焕发。
奇曼古丽就是这样，什么时候都争先，
因此呵，人人都爱她，人人羡慕她。

奇曼，她今年刚刚读五年级，
灵敏得象黄莺，全神贯注在课本上。
当她走上舞台，当她朗诵诗句，
眼睛那样的机灵，好象黄莺在歌唱。

若是毕了业，若是说服了父母，
还要考进中学，她常这样地思量，
掌握科学，学好政治来武装自己，
为人民服务，这是她唯一的理想。

这就是奇曼的心愿，她要实现这理想，
因此她唱着“起来……”，在欢畅地游玩。
向你们“敬礼”了，当代所有的奇曼，
你们给穆塔里甫带来了无穷的灵感。

1938年 伊犁

克里木霍加 译

在伟大斗争的怀抱里

我们唱着激昂而响亮的歌，
我们迈着欢欣而迅速的脚步，
我们沿着那“生死”的边缘，
踏上了辽阔无边的战线。

哪怕我们牺牲在战场，
甘心情愿，决不徬徨。
因为只有靠斗争，
我们的生存才能有保障。

我们的手臂力大坚强，
我们的道路正大光明，
我们的胸膛纯粹如钢，
我们将百战百胜。

闹得世界地覆天翻，
打得敌人东逃西窜。
瞧，我们正在和敌人斗争，
为了把戈壁变成花园。

那些凶残的侵略者，
那些恶毒的蠢贼，
那些野蛮的法西斯，
决不会恫吓住我们！

你们这些法西斯猪猡，
你们这些吃人的疯狗，
你们这些嗜血的虱、蚤，
看你们敢不敢轻易来犯！

成千成万的人民，
已经下定了最后的决心，
向着广阔的战场，
勇敢地齐步前进。

他们唯一的目的，
是创造人类的幸福，
把你们这些刽子手，
送上灭亡的道路。

你瞧那无数的英雄，
在那蜿蜒的战壕里，
在那斗争的怀抱里，
正在给你们挖掘坟墓。

1938年10月

克里木霍加 译

春 恋

绿色的春天，你是季节里自由的一季，
我很想念，也许人人都想念着你。
那些花儿，夜莺，袅娜的柳丝，
都是你雕刻的优美景致；
还有那些溪水，瀑布，活泼的风，
都自由地喧闹在你那欢愉的怀里。
在清新的黎明，傍晚，洁白的月夜，
劳动在田野里的农民是你的知己。
田园美丽，田园活跃，田园可爱，
田园是劳动者宽阔自由的舞台。
群鸟和虫类是你的乐队，云雀是鼓手，
劳动的响亮歌声在到处涌现，
抡起砍土钐，刨开地，拖起耙子啊，
这舞台上的演员就是那勤劳的庄稼汉。
母亲在撒种，姑娘在拖耙，全家耕作忙，
每一个妇女就是劳动的著名女演员。
田里简直是度节日，都在尽情地歌舞！
春恋，就是年青诗人的灵感。

1938年3月

我这青春的花朵就会开放

假使我们能够不断地英勇地斗争再斗争，
那时我青春的花朵就会开放。

假使我们敢于顽强地背叛陈旧的人生，
那时我青春的花朵就会开放。

假使帝国主义从地球上绝了根，
一切被压迫者从生活里看到远大前程，
大踏步地向着幸福的未来迈进，
那时我青春的花朵就会开放。

假使我们被压迫者同甘共苦，
坚实地向崭新的路上大胆迈步，
让我们稳固地奠定下平等的基础，
那时我青春的花朵就会开放。

假使贫困受难者不再受苦，
再也不说：“啊！多么闷气哟！”
当他们失望的时候得到同情与互助，
那时我青春的花朵就会开放。

假使文化——科学洋溢在祖国，
被压迫者求知的欲望象浪涛般沸腾，
假使在叛逆者的路上冲破封锁，
那时我青春的花朵就会开放。

假使每个地方都听到工厂的汽笛声，
火车在铁路上奔驰呜呜长鸣，
假使飞机在空中隆隆飞行，
那时我青春的花朵就会开放。

假使英雄的青年们能挺胸而出，
对每一件事都能英勇机警，
假使从阴暗的角落里能放出光明，
那时我青春的花朵就会开放。

假使成群的知识分子能担当起任务，
在艰难的环境中能埋头吃苦，
心里盘算为人民的事业而奋斗，
那时我青春的花朵就会开放。

假使把野心的民族主义者从根铲除，
我们敢于为真理挺胸而出，
假使能成为一个解放中国的旗手，
那时我青春的花朵就会开放。

假使每一件事情都是为了人民的利益，
掌握建设技术，不向困难低头。

在发展的道路上不怕牺牲自己，
那时我青春的花朵就会开放。

穆塔里甫，你大胆说出了真理，
勇敢地堵挡住敌人的来路，
为真理而强烈地高呼“乌拉”，
那时我青春的花朵就会开放！

1938年4月

克里木霍加 译

我们是新疆的儿女

我们是新疆的儿女，我们是希望的星，
是从战斗中生长起来的纯洁的海狸。
我们是希望的星，
时时追求着未来的远景。

我们的理想崇高远大，我们的臂膀刚强有力，
我们年轻的心好象永远奔腾的波涛；
我们的理想崇高远大，
我们不断地向前奔腾。

为了祖国的前途，我们要纵情地歌唱，
接踵而来，齐步走上救国的战场；
为了祖国，为了人民，
看准方向，英勇地向前挺进。

我们要铲除路上的障碍，追求崭新的未来，
“被压迫者联合起来！”是我们心里的语言。
我们要铲除路上的障碍，
把全中国变成红色的花园。

劳动对我们是无比贵重，
任何事情，只有劳动才能得到成功；
劳动对我们是无比贵重，
只有劳动才能创造自由的环境。

我们敢于斗争，为它决不怕牺牲，
斗争对我们异常重要，它是我们的心灵；
我们敢于斗争，
只有斗争，胜利才有保证。

我们肩负起神圣的责任，弹奏着和谐的琴弦，
我们要吸引全世界人民的注意；
我们弹奏着和谐的琴弦，
我们要驱散心底的苦难。

我们驰骋在英雄的疆场，奔腾在战斗的浪涛里。
我们争取每分钟的胜利，保卫我们神圣的土地；
我们要争取每分钟的胜利，
争取真正的解放，英雄的荣誉。

1938年9月

克里木霍加 译

会给你生命

这斗争^①会使被压迫者的幸运象花一样开放，
给压迫者、刽子手、帝国主义带来无情的死亡。

敌人战不胜被压迫者的强大而团结的力量，
这力量必定会把世上的暴君一扫而光。

被压迫者的斗争前途是光明的，永远放射光芒，
宇宙是他的广阔的疆场，他的手臂象钢铁一样。

“起来，不愿做奴隶的人们！”
斗争，前进，这斗争会使你幸福，会给你生命！

1938年9月 伊犁

① 指抗日战争。

战斗的灵感

在那沉重的岁月里，
在那汹涌的激流里，
我们却已成为
涉水熟练的水手。
因此呵，
我们贪婪地
格外珍惜地痛饮了这激流里的水，
——它对我们是何等的甘美！
在我们的前面，
还有滔滔不绝的
更为巨大的波涛，
在迫切地等待着我们。
在我们的前面，
还有许多陈旧的墙垣，
要我们奔上前去，
英勇地将它一毁而尽。
亲爱的朋友，
正是这样：
我们从点
再把自己引到面。

谁也没有逼我们
挑起这战斗的沉重的担子，
是我们自己
甘心情愿将它担在双肩。
如果你不服我的心，
来吧！到我身边来听听，
我的心在烘烘地燃烧，
象一堆炽烈的篝火。
它又象战斗的火线上
凌空飘扬的旗帜：
——我要把沉重的岁月
飞快地拖走——心在对我说。
刚刚在昨天，
我还喘着气，流着汗，
留下了那沉重的足迹；
当我今天又回顾时，
你所夸奖的那个名画家，
却没有把路上的
那些娇润的花朵，
画入他的画册里。
你是否看见，横在我们面前的
那座高大而险峻的山巅，
在那里有陡峭的悬崖——
那就是我们将要通过的路程。
把图麻克^①扣在额前，
扛起行囊，唱起歌儿，

^①维吾尔族的一种皮帽。

我们大胆往上爬吧！
但是，朋友，你要留神，
有些人针对我们火热的心
想要泼冷水，你该明白。
朋友，你要小心翼翼地
对待这些人。
他们的眼睛，
越来越会暗淡失明，
不久他们终会砰然坠落在
战斗岁月里的深阱。
那时候，
我们渡过的那些浑浊的水流，
会使我们感到
简直是稀奇惊人。
因为在那里，
将从我们战斗的岁月中，
为我们开辟出
满溢无穷的玛瑙——珍珠之海。
在那里，
成千成万的小鱼，
溅扬起海底的珍宝，
它们将会游玩得那么逍遥自在。
沉重的战斗岁月里的英雄们
贪婪地游玩在珍珠之中，说：
“啊！这不就是斗争的真谛吗？”
他们也会乐得喜出望外。
朋友，

我——

昨天还在墙脚下
混在土里玩着的穆塔里甫，
瞧，今天我从战斗的怀抱里
吸取了甜美的灵感，
把自己投入到
战斗的波涛里。

1938年12月

克里木霍加 译

中国女儿——热合娜命令三月之风

喂，活泼的三月之风，站住！

立正！

从我的身边自由地吹过吧！

你要听候我的命令！……

向全世界——

 向欧洲，

 向美洲的

 妇女们致敬！

你要告诉她们：

向法西斯猛烈地进攻！

三月之风，

愿你为解放了的妇女们的光辉

写下一篇永恒不朽的史诗吧！

在我们这边，大地将要欢笑，

不必问，胜利一定会属于我们。

因为

我们追求的是：

 自由……

 幸福……

 正义……

与和平。

1939年3月

克里木霍加 译

直到红色的花朵铺满了宇宙

我们和战斗早就结成了亲密的朋友，
因此，我们的琴弦会奏出钢一般铿锵的节奏，
唤醒大家，起来高呼“解放—自由”，
不错，昨天中国被侮辱为“鸦片鬼”，
它曾长久地沉涵在甜蜜梦境的深处。

瞧，它今天在根治，在洗涤内部的伤痕，
唾弃过去，为将来束紧了腰身，
象消毒一样消灭那些两面派卖国贼，
使战斗的琴弦与解放的歌声协调音韵，
征服着沉重的岁月，它毅然在向前飞奔。

为了解放，我们的胸膛象火焰一样燃烧，
在血的战场上我们举起了不知疲倦的臂膀，紧握着刀，
为了获得丰收的战果，我们付出了不少的伤亡，
我们正在实现着伟大的理想，
我们敲着胜利的战鼓，不惜牺牲，为了解放。

为斗争举起的每条巨臂，每句语言都充满着胜利，
在这战斗的路上，一个倒下，成万的人站起，

为了建设新中国，我们用钢筋打下了根基；
为了使它更牢固，我们把骨头当作磐石，把血当成水泥，
我们还要奋斗，直到红色的花朵铺满了宇宙！

1939年8月 乌鲁木齐

克里木赞加 译

战斗的波浪

战斗的波浪是甜美的，我们向它展开了臂膀，
我们要用战斗实现心底的愿望，
在战斗中，一定赢得中国的解放，
我们还将庆祝全世界无产者的解放。

争取崭新的生活要度过无数艰难的岁月，
我们决不能满足眼前的斗争。
我们要向面前的障碍、余孽、废墟进攻！
烧掉那拦在我们道路上的一切荆棘、蔓藤。

真正的历史给我们昭示了过去，指引了未来，
未来在对我们招手，我们将会达到它的高峰。
我们越过了血的山，望见了崭新的乐园，
在斗争中，我们才能走上飞速的路程。

爱劳动的人同情我们的斗争，
因此，我们能经得起沉重岁月的考验。
幸与不幸并没有雕刻在谁的额前，
这取决于斗争，取决于不断的斗争！

那沿着地轴被痛苦折磨着的是谁？
啊……正因为想起他们，心血在奔腾。
被压迫者全在我们这一边，
不要忙，月移年迁我们终久会和他们拥抱相亲。

那时候，在荒凉的戈壁会上会开放战斗的花朵，
在花朵中我们将会闪射出象阳光一样的光芒。
我们越过了血的山，望见了崭新的乐园，
还将竖立起自由的旗帜，在战斗的波浪上。

1939年7月 伊犁

克里木霍加 译

中 国

中国！

中国！

你就是我的故乡！

因为我们成千成万的人民，

生长在你那温暖的

纯洁的怀抱里。

从你那里

我们得到了庇护，

认识了自己，

明白了事理。

因此呵，

在我们的肩上

负有你无穷无尽的债务，

这个债务我们一定要清偿，

哪怕付出我们的头颅。

瞧！

我们跋涉在象海一样的鲜血里，

不断地夺取

历史上从未有过的胜利。

但是呵，
中国！
假使翻开你的历史，
回忆你的过去，
那时候就会清楚地知道，
曾有谁欢笑过呢？……
翻吧！
一页又一页，
那疯狂的统治者——
刽子手清廷，
削去了你的肉；
那些寄生虫——
自称为文明的人，
瓜分了你的土地；
日寇象乌鸦，
栖息在你的枝头上，
从四面八方欺侮着你，
用它的甜言蜜语，
用它凶恶的诡计，
吮吸着你的血，
填饱了它的肚子；
它还说：
我们是上等人，
政权应该属于我们。

喂！
历史！

别倒转！

你已经走过那黑暗的时期，
让黑暗的历史，
和黑色的岁月一起变成灰烬吧！
如今，
我们要开辟新的历史，
在光荣而洁白的一页上
写我们自己！
因为我们
已经被称为英勇智慧的解放者，
用不可涂抹的
金色的笔，
已经写在世界史上了。

瞧，这就是证明，
我们已经展开了
展开了解放战争。
我们已经执行了
历史上空前伟大的使命。

瞧吧！旧历程
就要变成新历程，
因为我们
为了建设“解放了的新中国”，
一心一意地
在这广阔的原野里，

高唱着“各民族”^①在前进。
想想看，
这对于我们是多么的光荣！

我们反帝的意志
是刚强的、猛烈的，
瞧呵！
我们在进行着翻天覆地的
使敌人簌簌发抖的斗争。
……

写吧！中国，
掀开你新的历史，
把这些战斗的岁月
清清楚楚写上去！
——为这些勇敢的岁月
留下
使人敬仰的、骄傲的脚印。
因为这些岁月
对我们是如此的显赫，
我们将它作为我们历史的指针。
写吧！
写那战斗的起点——
东北，芦沟桥；
写吧！

① 指当时流行全国的一支抗日军歌。

写那英勇的爱国志士——

年轻强悍的战斗员；

写吧！

写那些猛虎——

意志坚强的游击队；

写吧！

写那屹立在后方的——

美丽富饶的新疆！

中国！

你瞧，

我们就是这样驰骋在你的土地上，

每一分钟都在保卫着你，

争取你的未来！

在世界上

要建立起

唯一的、崭新的、独立的新中国！

在你的土地上，

我们要竖立起

永久飘扬的

始终不倒的

解放的旗帜！

1938年10月

克里木霍加 译

战斗的中国妇女

“狗报主恩，女人则为累赘”——
这是黑暗岁月里的一位“贤哲”的谬言！
如今我们把“头发长，见识短”
象这如乱麻似的往年，
早已抛弃在背后，
甩在遥远的一边。

假如用你的智慧瞄准已往岁月的胸膛，
再刺入你的知识——科学的宝剑。
假如你把一根细毛劈成四十瓣，^①
你会清晰地看出，
以千百万祸害交织成的秘诀的真面。

我们的岁月是战斗的，我们都是战斗员，
男的和女的，
都已经学会了怎样战斗。
由于把已往的那条狭窄的路抛弃在后面，
因此我们要向前进军，

① 维吾尔族谚语，意思是要把问题追根究底。

在我们的面前已经开拓了无尽的大路。

1989年3月

克里木霍加 译

我们在战斗

我们与旧世界在战斗，
在每一项事件里，
在每一步行动中，
都掀起了竞争，
彼此交锋，相互抵触。
我们的前面坚硬得如钢铁，
好象是一座火山那样炽烈，
它要烧掉那些陈旧的，
使它粉碎，使它毁灭！
你们瞧！在我们后面，
开满了形形色色、格外鲜丽的胜利的花朵。
浓香扑鼻的气味，
喷撒到那黑暗、腐臭的角落。
瞧哪！
我们在向旧世界辞行，
在与封建迷信抗争，
步步都在和它拼命。
因此，
在我们的祖国，前途象开了花。
我们是它的莺儿，
不断地唱着歌。

以充沛的热情追求着生活，
把人民的事业担在肩膀上，
替愚昧的人们梳理蓬乱的头发，
让那新颖的代替那陈旧的，
你们不是在瞧着吗？
那些暴徒们的恶毒的心机，
已经被我们粉碎啦，
已经被我们捣毁啦，
我们还继续这样干下去。
瞧呵！
我们使日本帝国主义，
在那血的疆场上簌簌地发抖。
我们束紧了腰，
我们看准了时机，
继续向劳动的旷野进军。
我们要劳动，
我们要饱尝“新生活”的果实。
我们所盼着的解放，
它永远会给我们光明，
会给受难者敞开幸福的大门。
我们就这样，
把封建迷信埋入坟墓。
不要等待我们吧，
别了，永别了，腐烂的旧世界，
我们在和你战斗！

1939年3月 伊犁

克里木霍加 译

干吧，农民阿哥

一分钟，一秒钟都是工作的时机，
我的勤劳、勇敢的农民呵，加油干！
广阔的田野是纯真的劳动的园地，
耕种时节来了，你别落在邻家的后面！

唱起你的歌曲吧，让歌声荡漾在天涯，
以你的曲调引起你朋友欢乐的激情。
用你的歌声忘掉那抡起坎土镩的手臂的疲惫吧！
把世界变成“天堂”的正是那忘我的劳动。

让你引起那田野上云雀的共鸣，
使它也宛转地唱起它的歌谣。
受难者，愿你们互相拥抱，促膝谈情，
使那田野充满真正劳动的热潮。

多少年来，劳动尽管遭受了蹂躏，
如今，我们格外地尊敬它，爱它。
开辟荒地的时机已经来临，
用我们钢铁般的手臂敲碎那地壳吧！

束紧你的腰，卷起你的裤腿和衣襟，
加油干吧，不要把坎土镬闷放在地上！
那时，你所吃的渗着你的汗珠的蒸饅，
比那注味扑鼻的抓饭还浓香。

我们爱劳动才能生活得安逸，
才能实现我们远大的理想。
用我们在劳动的洪炉里炼出的双臂，
拔掉那帝国主义的毒根。

1939年4月

克里木穆加 译

再见吧，伊犁^①

生我养我的故乡啊！
我要走了，别为我离开你而忧伤。
我会明白我是走向什么地方：
那里新生活的光芒在迸射，
那里自由的花朵在怒放；
那里有锻炼人们思想意志的洪炉，
多少战士在迅速的成长；
那里有斗争，有激流，也有美丽的花园，
各种丰硕的果实洋溢着芳香。
瞧！今天我就要把赤裸裸的身躯，
投向这火热的战场。
那里有我无数敬佩的导师，
我要锻炼，使我的思想吸取新的营养，
她将以新的战斗的血液，注满我的心房。
有一天我的手坚强得能够把红旗高高举起；
东方就会出现旭日的光芒。
我现在要走了，当我再回来，
那时胸膛里会充满胜利的喜悦，

① 这首诗是诗人从伊犁到乌鲁木齐升学时写的。

浑身洋溢着战斗的力量；
那时，我会给人们高唱战歌，
使他们也尝到我所尝过的果实。
我虽走了，但还有千万个青年把我代替，
今天在我们的生活里决没有空着的岗位。
再见吧，亲爱的故乡啊！
我虽然走向别的地方，
但心中永远不会把你忘记。

1939年 伊宁

来吧，新的一年

再见！过去的一年，你已和我们相处很久，
来吧！新的一年，给我们带来无限希望。
从胜利的疆场带来新的喜讯，
让我们在歌声中结束旧的历史，
开始新的篇章。
当我们从相持阶段转入主动进攻^①，
是你为我们把凯旋的歌儿高唱。
为那死亡将近的帝国主义，
带来致命的子弹和钢枪。
你诅咒着帝国主义发起的不义战争，
而对被压迫者却是眉飞色舞，以笑脸相迎。
纯钢不生锈，它永远会发出耀眼的光芒，
你啊！是真埋的象征，
划破侵略者的胸膛挺进。
来吧！新的一年，我们为你用鲜花把道路铺满，
并陪伴你走向光辉和胜利的前方。

1941年1月 乌鲁木齐

^① 指抗日战争的第三阶段。

创造解放的花园

旧世纪的灰尘妄想把真理蒙蔽，
真理却在战斗中抬头，获得了胜利！
恶势力的根基崩溃了，
他们的生命在阳光下奄奄一息。

压迫者玩弄欺骗的伎俩，
使他们枯朽的宝座维持至今，
千百万失业的人们饥寒交迫，
在他们残暴的统治下痛苦呻吟。

尽管他们为了苟延寿命抹杀了真理，
但真理却无情地掀开了他们的假面具，
当他们的妄想象泡影一样破灭，
便给人们带来了第二次灾难①。

真理和正义早给过他们公正的答复②，
那时，他们也曾妄图用炮火毁灭一切，

① 指第二次世界大战。

② 指第一次世界大战。

强盗们企图使他们统治的船舶，
在人类的血河里永久航行。

现在，饱受痛苦磨难的劳动者，
诅咒战争，举起了钢铁的拳头，
摧毁旧世界的压迫堡垒，
建立真正自由理想的新世界。

这个巨大的浪潮激荡着中国，
战斗的号角响彻每个偏僻的角落，
我们年轻的心将象鲜花似的怒放，
我们要把全世界造成红色的花园。

1941年3月 乌鲁木齐

朋 友

假如你不月热瓦甫琴投入战斗，
陈旧的音调便显得毫无生气；
假如有了花园你不使鲜花齐放，
凋零的园林怎会有黄莺儿歌唱？

唉声叹气是过去的遗产，
他只会给人带来失望和忧伤；
今天是向胜利进军时刻，
英雄的战士怎肯落在行列的后方？

1941年

五月——战斗之月

今年——在这战斗的五月里，
大自然中迸发着青春的喜气。
在全世界
庆祝着人类光辉的战斗的节日。

为了推翻那痛苦之山，
人们掀起了火热的斗争，
在资本家的工厂里，
车床、机器沉入了梦境。

在帝国主义血腥的皮鞭下，
滴滴鲜血的每块土地上，
开始了激烈的斗争、伟大的行动，
使面临着死亡的旧世界垂头哭泣。

象浪潮一般的示威游行，
高举起来的成千成万只拳头，
人们异口同声地高呼：
我们要自由，要平等，要幸福！

五月——战斗之月，充满战斗！
不争取最后胜利，决不罢休！

在中国，在这战斗的五月里，
曾发生过一串串
耻辱的、悲惨的、
使人敬仰的事迹……
洒满济南街头的鲜血，
已经写入了——
中国的历史。

血并没有白流，
从这些血里开放了花朵。
五月之风对我们嘱咐：
今后，让我们中国，
要雪恨，
要复仇，
要英勇地战斗！
要保卫，
要解放，
比我们的生命还宝贵的祖国！
要支持，
要永远拥护，
人类的解放战斗。

五月——战斗之月，充满战斗！

不争取最后解放，决不罢休！

1942年9月18日 乌鲁木齐

克里木霍加 译

抒情两首

——寄给××朋友

(一)

朋友，我愿做一眼清泉，
象它那样潺潺地畅流、欢腾……
我愿做一只自由的驼羔，
象它那样在创作的原野里驰骋……

我愿，把我诗的和籽，
在祖国的花园里撒播。
我愿，它在干涸了的河边，
盛开起鲜艳夺目的花朵。

(二)

母亲生下了你，哺育了你，
因此——
她教养了你，使你明白了事理。

但,你还得努力争取做个有用的人,
为此——
你该从第二个母亲——知识里诞生。

1943年4月 阿克苏

克里木霍加 译

当突破黑夜，留下足迹的时候

岁月艰苦，希望却依然光明，
路程迢迢，无尽无终，
遍地是敌人的罗网，
到处是敌人的陷阱。

前面是河流和险滩，
曲折艰险的道路把我们伴送，
想通过吗？那就战斗吧！

.....

那运送粮食和弹药的，
是你七岁的小弟弟，
为你缝补军衣、做鞋袜的，
是你六岁的小妹妹。

这就是他们踏过的钢铁般的足迹，
它永不会被磨灭，永不会消逝，
这就是他们燃起的火炬，
它将永不会熄灭，越燃越炽……

在敬爱的母亲——祖国面前，
我们立下钢铁般的誓言：
决不退后一步，
纵使浴身在血泊中间。
瞧！启明星预报着黎明的来临，
光明已遥遥在望，
可是路程仍很曲折、艰险，
因为黑夜是那样漫长。

挺起胸膛，突破黑暗，
冲出坑道，留下足迹，
沐浴着黎明的晨曦，
胜利早已向你微笑……

摧毁黑暗的罗网，
粉碎统治者的魔掌，
快迎接胜利的曙光，
打开通向幸福的屏障。

甩掉屈辱的痛苦，
饱尝战斗的蜜糖，
在生活的激流中前进吧！
胜利正向我们招手。

我说世纪是书卷，它的一页就是一年，
而月是字行，日子是一串标点，
战斗的青年，你给时代的日月增光，

以火热的战斗，创造幸福的纪元。

1941年1月 乌鲁木齐

克里木霍加 译

给岁月的答复

时间太匆忙，一点也不肯停留，
岁月便是时间的最快脚步。
湍急的流水，破晓的黎明依然清晰，
疾驰的岁月却是窃取寿命的小偷；
窃取后，头也不回地，
一个追着一个，匆忙逃走。
在青春的花园里听不到黄莺拍翅，
树叶枯萎凋零，树枝变成秃头。
青春是人们最美妙的季节，
然而它又是何等短暂。
当你撕掉日历上的一页，
便会预感到青春的花朵凋落了一瓣。
岁月之风在飘舞，落叶掩盖了大地，
落了叶的树显得格外可怜……格外悲凄。
岁月那么慷慨地给姑娘们带来了皱纹，
给男子们带来了满面的胡须。
但是，不能咒骂岁月，
让它流过去吧，这是它必然的规律……
人们不会放松时间，
把戈壁变为绿洲的还是人们的双手。

岁月的胸襟辽阔，机会无穷，
山一般重大的事还是在岁月里耸立。
你瞧，昨夜还那么幼小的婴儿，
啊，今天他就会站起来走路了！
战斗的人们追随着战斗的岁月，
一定会留下他战斗的子孙；
昨晚为幸福而牺牲的烈士墓上，
明天一定会布满悼念他的花丛。
尽管岁月给我带来了胡须，
但我会 在岁月的怀抱里锻炼自己。
在我面前败走的每个岁月里，
早已铭刻了我的创作——不朽的诗篇。
在斗争最激烈的时候我不会衰老，
我的诗，象天空的繁星在我面前闪耀。
我时时不能忘记，坚韧，果敢就是胜利，
在斗争重重的陡坡上，死亡对我是何等渺小。
我要跟射手们牵起手来，
在前进的道路上紧紧地跟随旗手。
在战斗的疆场上始终不显出疲倦，
我要走遍一切走向胜利的道路。
岁月，你别得意地擂胸狂笑，
在你面前我宁肯断头，绝不受你凌辱。
你别为了催我衰老而过分地枉费心机，
我会把我的儿子许给最后的战斗。
岁月之海，尽管你的浪涛那样汹涌起伏，
我们的舰队一定会突破你的浪头。
尽管你以飞快的速度想恫吓我们，

但是创造必定会使你衰老——
这就是我们对你的答复！

1943年 乌鲁木齐

哀 啸

能否有一天，我这忧伤的心儿得以逍遥，
摆脱愁山的重压，飞向自由的云霄。

或者我应该长期受压，承受邪火的灼烧，
就这样妄自委弃，见不到太阳的光照。

我心灵的绿洲哟，能不能再睹芳华，
园林已经荒芜，花木过早地谢了。

我生命的结晶，却付与了疾劲的狂飙，
在这威信扫地的时代，日夜痛苦地哀啸。

1943年6月 阿克苏

马树钧 译

学习吧，青年

努力地，坚持不懈地学习吧，青年！
科学之海是多么深奥、多么博大。
看一看——只浏览一遍，
便自称为万宝全书是多么愚蠢。
科学——是揭穿妖精的钥匙，
为活一年你就得学习十年！
在你面前为你照亮的不仅是眼睛，
把黑暗照明的还是你那颗透明的心！
每一种现象
都隐匿着奇形，
它的结构又是那么令人出神。
科学称赞的是勤学而坚毅的人，
无论如何它都闪开那懒汉的眼睛。
你该做科学园地的忠贞的信徒——
象妖精陵墓的“守墓者”那样，
白天黑夜都在那里祷告——
科学决不会使你徒劳怨恨。
人类仿佛是新陈代谢的枝叶，
他的头脑又比一切都锐敏。
你要仔细观察，要善于思考，

时代喜爱的是中国的新生。
看呵，精通学习之曲的演奏者，
手指那么灵巧地滑动在琴弦上。
使琴弦讲话的就是这平凡的人，
你该借鉴他那创造了“木卡姆”的力量，
是哪个“木卡姆”，是哪个情调，
是哪个演奏者满足了你心灵的渴望？
是哪个歌声抚慰了你那悲伤的心灵？
是哪个歌谣在你心里象花朵一样开放？
当你回忆你的青春——仿佛生命那样短暂，
宛如它在黎明开花，又在傍晚凋零。
当你眨眼的一刹那，
你会感触到你那花朵的芳馨。
当男子的面孔长满了胡须，
女人则会刻满层叠的皱纹。
树叶决不会绿茵茵的就枯萎凋谢，
只因害虫在岁月的流逝中将它噬吞，
青年，你是雷电，你要象电一样爆发！
这是你的韶华时辰，学习啊，努力学习！
倘若你不牵住你的脱缰的野马，
终久会陷落在黑暗心境的瀚海底！
把你的青春完全献给学习，
这是我的良心对你的命令。
死亡决吓不住曲背苍发老人的勇气，
尽管他的残年在面前点头招引。

1943年11月

克里木霍加 译

来 吧，春 天

来吧！我的绿色的心肝……
我正在想念你。
来把我搂抱在
你那温暖的怀抱里。
你那群鸟的歌声，
能使我心神宁静。
你那哗然流动的河水，
仿佛是我的血液在奔腾。
快啊，快来吧，春天！
让大自然在梦中苏醒。
让那袅娜的细柳，
醒过来缠绕在我的身心……
春天，你是我的神灵，
来把田野的胸襟解开……
把那些勤劳的姑娘们，
吸引到你那宽阔的舞台。
让劳动的歌声，
响彻在田野里。
让你那春之女神，
拥抱起大地……

让农民抡起砍土钐，
翻开肥沃的田地。
为了使土地孕满黄金，
让他把纯洁的汗粒渗入大地。
让云雀在天空啁然歌唱，
鼓舞着人们。
让快乐到处荡漾，
驱散人们内心的愁闷。
春天，给大地以呼吸吧，
让那些虫类也醒来。
让那些树木抽出须芽，
让它们纵情地伸展……
让翠绿的花园，安逸的日子，
揭开它们的面纱吧！
让光明的色彩，
普照天下。
让那些农村儿女，
与晨星挑战；
为了使田地变为绿洲，
抡起他们的坎土钐；
让他们的水晶般的汗珠，
从额角上流到田间；
使土地饱尝劳动，
收获丰美的物产。
让歌声荡漾在
每块绿茵茵的土地上……
让那些飞来舞去的黄莺，

被引到都塔尔琴上来歌唱。
这些景致，这些形象，
是诗人的灵感。
尽管你贪婪地描绘它，
然而总是写不完。
来吧，春天，来啊！
让我们来迎接你。
你将我抛进
绿色的憧憬里……

1944年 阿克苏

克里木霍加 译

关于诗人的“对句诗”

从远处说起吧，诗人，要为美丽的花园做黄莺，
要为你的子孙后代做一首传诵不完的诗篇。

在创作的园地里你不要使果实急于收成，
要做连一个生青果也不给别人的园丁。

不要慕求声誉，如果愿意让它来找你，
在创作劳动的战场上做一名顽强的勇士。

不要姑息，不要在灵感的乐声里沉湎，
要为长远时代的展览馆编织艺术的花坛。

辛勤的劳动永远是创作随身的伴侣，
灵感是赛乃姆，你便做追求她的艾里甫^①。

你不会死，诗人永远不会死却，
只要你做人们身上纯洁的血液。

我愿为人民献出自己的一生，

① 赛乃姆是维吾尔族古代爱情传说中的女主人公，艾里甫是男主人公。

为人民的觉悟你要做慈爱的母亲。

世界是多么宽广，到处都涌现着奇迹，
为劳动、为创造你要有用之不竭的毅力。

不要染上骄傲的病菌，让你的笔下丰收，
在百宝库中做一个最富饶的宝藏。

我本是诗的陌生人，但已系着感情的项链，
人民的觉悟告诉我，要我做他们的知心人。

不站在正义的立场，创作得不到繁荣，
引吭高歌吧，让乌提库尔^①为你的歌声震惊！

1944年 阿克苏

^① 乌提库尔，即人名。

无 题

搏斗！把敌人的头颅敲碎用火焚烧，
向胜利向幸福紧贴你的胸膛，
当紧要关头考验你的时候，
决不要在生死面前犹疑、徬徨。

游吧！摊开手臂渡过解放的海洋，
坚强的意志永远陪伴在你身旁，
把祖国和人民的祸患牢牢记着，
至于生死，切不要把它挂在心上。

美德应该永远做你随身的伴侣，
让邪恶的习惯快快埋进坟墓里，
时时要提高警惕，预防敌人的袭击，
不要从你手中放下战斗的武器。

1945年元旦 阿克苏

冥想中的探索

我决不彷徨，朋友！我在探索着一个崇高的理想，
我决不放下为斗争而挽起衣袖的臂膀。
优秀的园丁绝不会因怠忽职守而使花木萎谢，
也不会让枯枝败叶不合时宜地在林苑飞飏。
我的心寻觅着，象初生的婴儿，
摸索着去吮吸慈母的乳浆。
我怀着温馨的思绪仰望长空，
用睿智的目光注视着一窗光亮。
美人儿怎能不在幽梦中辗转反侧，
当情人期待地打开了敞亮的门窗。
我又怎能不写下这夹杂着希冀的凄怆的诗句，
当爱慕之情象火一样灼烧着我的心房。
我听惯了老祖母讲虚幻缥渺的故事，
我从来就是一个善于幻想的忧郁的儿郎。
这清浅的湖水怎能解除我内心的焦渴，
既然我是那爱海深处的一片波浪！

1945年 阿克苏

马树钧 译

遐 想

我读着那瓦依^①的诗篇，醺醺地醉了，
我思绪的杯儿中充溢着遐想的酒。

我眼睛谛视着一个地方，
身心在冥想的幻境中漫游。

我合上书本，不禁拍案叫绝，
那瓦依啊，多么出类拔萃的人物！

如今，他在哪里？我多想一睹丰采，
多想吻一吻他那双吉祥的手。

我想看他写《海弥赛》^②，
我想看他用笔杆挖取串串珍珠。

① 那瓦依：十五世纪突厥文学史上卓越的诗人。他的作品为后世突厥各民族文学（特别是维吾尔、乌孜别克文学）的发展产生过重大影响。

② 海弥赛（hamisa）：那瓦依的重要作品。包括五部长诗，故也有译作“五卷书”的。下文中的帕尔哈迪、希琳、伯合热木、古兰丹木都是那瓦依在“海弥赛”中塑造的人物形象。

我想看他用花朵编织希琳的形象，
我想看他描绘帕尔哈迪动人的画图。

我想瞻仰瞻仰伯合热木的英姿，
也想领略领略古兰丹木的烟淑。

“哦，诗人！别胡思乱想啦，别说梦话，
那瓦依啊，他可不曾长眠地下。

“大如宇宙的坟墓，装不下他的心灵，
碧落深处的泉台，更非他灵魂的归宿。

“你只能到诗行中去造访他的陵寝，
你只能到书页中寻找他的坟墓。

“他啊，安息在创作的海洋里，
他啊，埋葬在璀璨的诗行下。”

1945年 阿克苏

马树钧 译

弹唱吧，我的乐师

献给青年音乐家则克力·艾里帕塔也夫^①

纵情地弹唱吧，永不停顿，我的乐师，
以柳丝般的纤指明快地弹奏吧，我的乐师，
你的歌喉蜜样的甜，我的乐师，
创作吧，在这风华正茂之年，我的乐师，
我把这首穆罕麦斯^②奉献给你，我的乐师。

愿你使歌声象烈火似的炽燃，
愿你使意志在战斗的艺苑里得到冶炼，
愿你向人们灌输音乐的灵魂，
愿你使琴弦腾起暴洪般的浪涛，
战斗的生活在向我们展开笑颜，我的乐师。

愿高昂的乐曲在祖国的大地上荡漾，
愿凄怆的歌声把云天震响，
记住吧，这广阔美丽的世界，
就是木卡姆^③丰富的故乡，

① 则克力·艾里帕塔也夫是维吾尔族著名的民间音乐家。

② 穆罕麦斯是维吾尔族的一种诗歌形式。

③ 木卡姆是维吾尔族古典音乐。

从这里吸取创作的滋养吧，我的乐师。

用艺术去洗涤历史上肮脏的遗迹，
使人民得到艺术的享受是它的目的，
每一个音符都要用情操震撼人的心扉，
不要把款款送到人民手里，
以音乐的魔力去获取人心吧，我的乐师。

木卡姆是赛乃姆，愿你是她的情人艾里甫，
为了与她相会，飞快地迈开脚步，
在爱情的驿站里挺起你的胸脯，
每个脚印里都要盈满宝石珍珠，
朝着解放的明天前进吧，我的乐师。

我们的事业是为了祖国和民族，
我们要做自由解放的恋人，
崇高的理想把天宇映照得火红，
则克力啊，愿你创作崭新的作品，
请接受穆塔里甫的诗吧，我的乐师。

张世荣 杨金祥 译

列宁是这样教导的

列宁是活人中最富有生命的人，
他——就是战斗胜利的象征。
高大无比的山是他的一颗心，
不必问，在战斗里取得胜利——
是他教导了我们。

把荒芜的戈壁变为绿色的园林，
把人类的世界变为美丽的花丛，
把受压迫者变为先进的人，
从事起巨大的革新——
是他教导了我们。

为中国人民舍弃生命，
为解放事业怀着满腔热忱，
在战斗里胜利、胜利、再胜利，
高举起胜利的旗帜向前进——
是他教导了我们。

不因胜利冲昏头脑，
不在狭窄的路上怨尤嚎啕，

在真正的大道上勇敢地前进，
在劳动的怀抱中不断地锻炼——
是他教导了我们。

把敌人打得粉身碎骨，
让新的历史掀开新的一页，
准备牺牲……为正义而战斗，
把魔鬼彻底消灭——
是他教导了我们。

把那些象希特勒之类的恶蟒，
把那些螫人的毒蝎——害虫，
把那些狡猾的野獾——豺狼，
从地面上根除灭种——
是他教导了我们。

把黑色的历史洗涤干净，
挖掉那看不见正义的瞎子^①的眼睛，
在世界上树立起幸福与公平，
战胜敌人，前进，再前进——
是他教导了我们。

斯大林向列宁学会了战胜一切，
他度过了没有列宁的钢一般的岁月，
给黑色的岁月戴上了红色的花朵，

① 作者在原注中说，这句话是指帝国主义和法西斯。

取得了每分钟的胜利——
踏着列宁的足迹。

克里木霍加 译

解 放 的 斗 争

(歌词)

解放的斗争海潮般澎湃，
汹涌的浪涛冲击着山崖，
全中国人民都英勇善战，
我们已把解放的大门打开。

我们在浪涛中
没有畏缩，
没有后退，
只有向前猛冲。

不论是海洋、大陆或天空，
到处响着我们凯旋的歌声，
最后的胜利一定属于我们，
因为我们学会了战斗的本领。

我们在浪涛中
没有畏缩，
没有后退，
只有向前猛冲。

幸福的凯歌

(歌词)

地大物博的新疆，
焕发着灿烂的光芒，
广阔的田野和草原，
永远有鲜花开放。

各族人民自由地呼吸，
建设着幸福的生活，
奏着欢乐的乐曲，
唱着幸福的凯歌。

战斗的岁月锻炼了我们，
人民在战斗中乘胜前进，
每一步都开始新的建设，
疾速地走向我们光明的前程。

我们的买买提

——为儿童节而作

买买提今年，
仅仅四、五岁，
圆圆的小手儿，
身体很健壮。
脸蛋白又胖，
眉毛浓又黑，
小猫和小狗，
是他的宝贝。

早晨刚起床，
披着小衣裳，
找不见他的小猫，
心里闷得慌。
找见了小猫，
一同去洗脸，
洗净了手脸，
才能吃早点。

小猫咪咪叫，
向他请个安，
然后扎煞着满嘴的胡须，
亲吻他的脸。
正在这时候，
小狗也来了，
眯缝着小眼，
尖声汪汪叫。
轻轻地嗅嗅他，
亲热地望望他，
摇摆着小尾巴，
去舔舔他的脚丫。

他用嘴嚼饭，
喂他的小猫，
有了肉骨头，
便扔给小花狗。
用一条细绳子，
挽住小花狗，
套在小车上，
到大街上闲逛。

用车拉泥土，
修个小碉堡，
用泥捏尊大炮，
架上他的小猫。

挽起了裤腿，
赤着一双小脚，
手里拿着马鞭儿，
是一根带叶的细柳条。

不顾汗流浹背，
买买提兴趣正浓，
对于好玩的游戏，
他总是一点不放松。
他走过很多的路，
也涉过很多的水，
不知有多少小河和土丘，
都被他甩在身后。
他向小猫和小狗，
“嘘！呵”地发号施令，
看见了小鸡和小鸭，
就向它们打冲锋。

小鸡小鸭唧唧叫，
惊慌地到处逃，
小狗在它们身后追击，
发出胜利的欢叫。
买买提也不落后，
比它们跑得更凶，
因为他在想
当一名英雄。

买买提就这样，
天天在游玩，
白天玩得高兴，
晚上的梦儿也甜。
他梦见自己，
当了指挥官，
口里喊着“冲啊！冲啊！”
接着就突破了敌人的前沿。

再过不了多久，
买买提就会长大，
他要走进学校，
和同学一起快乐的上课。
买买提上了学，
一定是个优等生，
因为他不愿意
落在别人后面。

不论干什么事情，
买买提都是那么细心，认真，
哪怕只剩下个尾巴，
他也不肯放手。
不论什么样的事情，
总逃不过他的手，
可是不论到什么地方，
他总忘不了要带“枪”。
这多么有趣啊！

骑匹小竹马，
手里拿杆“枪”，
这说明了他的理想。

爱与恨

(长诗)

爱情在鼓舞着我，
让我来憎恨痛苦。
我为六年^①编了这支歌，
请收下我的这点礼物。

—

敌人很疯狂，
向村里闯来了。
大炮在隆隆的响，
进攻也开始了。

房屋被炮弹轰倒，
村子被日寇侵占；
老婆与娃娃哟，
嚎哭声响彻了云天。

^① 作者指抗日战争六周年（即1938年—1943年）。

到处是荒郊废墟，
满地是红火硝烟。
大伙儿拿定主意，
流亡到附近的深山。

张老汉对老婆说道：
“老婆，赶快点！
大伙儿已经走了，
我们也该突出火焰。”

老俩口又急又忙，
收拾了所有的东西。
心里头慌慌张张，
忙拿起捆好的行李。

他俩还没有走出门外，
从门外传来了脚步声。
门被突然推开，
烟雾里进来了一个人。

他的精神萎靡不振，
满怀隐痛，满面羞惭。
深深地咳了一声，
痴痴地立在门前。

他那乞怜的深眼里，
闪烁着暗淡的光芒。

浑身在簌簌的战栗，
心烦意乱，面色惶惶。

长枪提在手里，
枪口对着地面，
臂膀懒散无力，
容颜十分可怜。

老汉和老太婆，
悄然无声地，
凝视着他，凝视着……
没认出这是自己的儿子。

只见一个陌生的人影，
畏缩地立在他们面前。
这种怯懦的样子，
也许他们初次遇见。

这种厌人的窘态，
刺痛了老汉的心：
“你是谁？为啥不说话！”
老汉向他愤怒地质问。

他仿佛是一个罪人，
立刻倒在老汉的脚下。
声音也哽住了喉咙：
“我是你的儿子，爸爸！”

老太婆的眼睛里，
发出了奇异的光亮，
脸上的肌肉不断地跳起，
嚎哭声在烟雾里飞扬：

“啊？我的儿子，我的命根！”
她便失声地倒在地上。
这时，无限的愤恨，
烧痛了老汉的心房。

儿子不期的回家，
引起了老汉的怀疑。
痛苦与耻辱鞭笞着他，
好象活活地剥了他的皮。

在他深深的老眼里，
飞舞着愤怒的火星。
在这刹那之间，
仿佛掉入阴惨的陷阱。

他那小小的一撮胡须，
在下巴上簌簌地颤动。
痛苦与憎恨的情绪，
刺入了老汉的骨缝：

“快说，是谁叫你——

是谁叫你回到这边？
人家在血的战斗里，
难道你还没有看见？

“毁灭人性的战争，
已经在到处蔓延；
毒狠残暴的敌人，
给你祖国带来了灾难；

“当我们战胜了敌人，
扑灭了战争的火焰；
让那胜利的旗帜，
高高地飘扬在天边；

“到那时，你再回到家乡，
——满面带上胜利的笑容。
自然会向你展开臂膀，
为你敞开温暖的胸襟！

“如今你的脸上没有光彩，
精神萎靡，眼里无光，
你为啥跑到这边来？
快把真话给我讲。”

儿子听了老汉的质问，
满腹哀愁，浑身打颤。
老太婆在一边为他求情：

“算了吧，别给孩子难看。”

老汉睁大了两只眼睛，
狠狠地盯着老婆一眼。
他的瞳孔那么透明，
好似正义的火花在飞溅，

“叫他回答我的质问，
叫他给我明确的答复，
叫他说明一切真情，
叫他使我口服心服。

“那时我才叫他是儿子，
真正地称他是我的命根。
那时我才把他抱在怀里，
亲热地吻他的额顶。”

他以父亲严厉的目光，
盯视着儿子低垂的眼睛。
儿子怀着痛苦的心情，
吞吞吐吐，不敢应声。

他不敢说，
“我厌烦了斗争”。
也不敢说，
“我想念着你们”。

更不敢说，

“这是因为姚丽^①的爱情，
她那令人难忘的容颜，
紧紧地拴住了我的心灵”。

他羞得满脸通红，
眼里闪着暗淡的光芒。
只见嘴唇微微地颤动，
听不见他丝毫的声响。

他只觉得浑身疼痛，
好象谁在用鞭子抽打。
脸上的汗珠不住地滚动，
从他的额上滴到地下。

父亲哪能庇护他，
这种无意义的“团圆”？
父亲怎能会同情他，
这个不合时宜的“想念”？

“我——终于说了——想念你们，
没有你们我多么的孤独。
我愿和你们同生共死，
和你们永远地同甘共苦。”

“给我滚开！我不认你——”

① 译音，是作品里的女主人公，张的未婚妻。

是我的儿子，快给我滚！
有你，就是我的羞耻，
没有你，倒是我的光荣。

“你要是我的儿子，
你就要坚强、勇敢。
胆怯、怕死……
不属于一个男子汉！

“你走你的，见你的鬼！
我就要走，去寻找——
寻找我们的游击队，
和他们死活在一道。

“我——你这个老爹，
已经加入了游击队。
祖国，就是我的命脉，
它比啥都亲，比啥都贵！

“在我这衰老的残年，
我要为我的祖国而死！
为它的未来和安全，
愿献出我最后的一口气！”

他突然停止了言语，
伸过手挽起了老婆，
飞一般跑出了门槛，

头也没有向后转过。

儿子仿佛是一座塑象，
呆呆地立在那里。
一动不动地在痴望，
好似沉沦在痛苦的海底。

二

他跨出了门槛，
向四处瞭望。
老汉和老太婆，
却已走到遥远的一方。

严冬的寒风，
摧击着大地，
新路出的足印，
被暴风卷起。

到处成了荒野废墟，
象一个黑色的池沼。
花园——美丽的田地，
变得荒芜萧条。

不可胜数的尸体，
堆成了一座座山丘；
村里村外遍地是血，

汇成了一条条血的河流。

黑夜已经深透，
给大地披上了帷幔，
他好比脖子上套了绞索，
置身在绞架下面。

这时啊，
他的心仿佛是块石头。
在这绞架的下面，
似乎没有显示屈服。

当他猛然清醒，
睁开了惺忪的眼睛；
发现在自己的面前，
立着一个耀眼的身影。

她的容颜那样的鲜红，
好象是成熟的樱桃；
她的身材那样的引人，
宛如是艳丽的花苞。

于是他的眼睛
睁得又大又圆，
好象是扑向灯火的飞蛾，
扑向姑娘的面前；

“啊，是你呀，亲爱的，
我的永恒的伴侣，
你是我幸福的园地，
我是这园里的花朵！”

但是，年青的姑娘，
立刻退到了一边……
面色突然变得焦黄，
浑身不断地在打颤：

“住手！别靠近我的身边，
别向我伸出你的手来！
我不能把爱情的约言，
让你不合时宜地玷污。”

“你是个从军人员，
为啥又回到这里？
回来得又这样突然，
你究竟想念着谁？”

“你的爹娘，
还在荒野深山，
他们为了自己的家乡
饱历着千苦万难。”

“你倒徘徊在这里，
谁让你来到这边？”

人人若都象你，
由谁向敌人动拳？

“你那青年人的志气，
究竟在哪里？
你那永恒的誓言，
究竟在哪里？

“这难道算你
当了战斗的英雄？
这难道算你
打垮了蛮横的敌人？

“这难道算你
战胜了痛苦和忧虑？
这难道算你
从胜利走向胜利？

“这难道算你
为祖国不惜抛掷头颅？
这难道算你
向敌人挺胸而出？

“讲吧，讲给我听听，
这是你真正的爱情？
这难道是给我的誓言——
对那封情书的保证？

“这难道是你说的，
‘在任何一次战斗中，
我要拥抱胜利的花朵，
要成为一个真正的人？……”

“这一切都是假的，
我不能认你是情人；
我没有理由，
去把你荒唐的誓言相信。

“该知道，
真正的爱情，
它能从斗争里汲取血液，
象火焰一样放射光芒。

“爱情在我的心目中，
永远会发出热和光；
我所理解的爱情，
不象你那样可耻，荒唐。

“它在艰苦的岁月里，
好比是不可熄灭的火焰。
你来听听我的心口，
它如同汹涌起伏的波澜。

“你还没有达到目的地，

便当了胆怯的逃兵，
在这激烈的斗争里，
忘掉了神圣的责任。

“再见吧，张××，
我要向深山里去了；
找到那座山，
与游击队生活在一道。”

她以灵敏的眼光，
向他扫了一眼。
她的话那样的坚强，
充满着愤怒的火焰。

他听了姑娘的话，
僵硬得象一个石人。
在这不幸的一刹那，
仿佛走进了坟墓。

姑娘朝他羞惭的面目，
仔细地端详了一遍；
从她心灵的深处，
割断了这根爱情的线。

姑娘以激愤的雄姿，
朝着深山走去。
他象一个傻子，

呆呆地立在那里。

此时他感到头晕，
眼里冒着金星。
他那英俊的面孔，
顿时变成一朵枯花。

三

他飞一般地跑着……
回到了自己的连队。
“原谅我吧”——他说，
跪在连长面前忏悔：

“是我错了，
我犯了罪！
只有愤怒与仇恨
能使岩山粉碎……”

四

已经是三天了，
战斗仍在继续着，
而战争的命运，
还没有得出结果。

深深的战壕，

全被毀掉了。
上万的敌人，
全都倒毙了。

但是，顽固的敌人，
并没有向后退去，
拼命地在前进，
不顾生命的毁灭。

为了要解决
战争的命运；
沿着那战场
发起了进攻。

杀声与呐喊声，
响彻了九霄云外。
声势十分凶猛，
象排山倒海。

瞧啊，在那边，
敌我正面相遇；
肉搏战已经开始。
鲜血染红了阵地。

张的刺刀不断地跃起，
对准敌人刺入胸膛。
他的两臂那样有力，

叫敌人一个个的死亡。

尸体纵横堆成了山，
鲜血满地汇成了河。
打得敌人彻底完蛋，
胜利已被我们获得。

游击队也从山上下来，
和我军胜利汇合。
个个都眉开眼笑，
高唱着凯旋之歌。……

五

战争已经停止，
战火已经平息，
胜利的旗帜，
在高高地升起。

为这次的战斗，
连长作了报告。
他的话还没有结束，
被欢呼声打断了。

当连长提到
歼灭的敌军、缴获的枪，
他并没有忘掉，

英勇杀敌的张。

“他为祖国，
贡献了一颗赤热的心，
他未曾想过，
自己在斗争中牺牲。

“在这次肉搏战中，
他表现了惊人的英勇。
仅仅是张一个人，
就拼死了百多敌军。

“他象一颗致命的铅弹，
飞进了敌人的阵营。
他象一支飞速的箭，
穿透了敌人的心灵。

“当战斗刚刚结束，
我找遍了英雄的战士：
我紧紧地握起他们的手，
祝贺他们不朽的功绩。

“但不知他在什么地方，
也许他负了重伤；
莫非他紧紧握住枪，
光荣地牺牲在战场？”

连长的话还没有落音，
姑娘的哭声响彻了云天。
她立即沿着阵地跑去，
对张的情火烧痛了她的心坎。

日夜不停地找遍了阵地，
痛苦折断了姑娘的心肠；
她还没有找到情郎的尸体，
还没有把红旗盖在他身上。

她沿着一条河岸走着，
头也不回，脚步不停。
她直直地望着前方，
好象去迎接新的黎明。

当她发现了情郎的尸体，
立刻倒在鲜血染红的地；
哭声震动了寂静的阵地，
泪水象喷泉流出了眼眶；

“啊，谅解我吧，情郎！
谅解我，亲爱的张！
你的爹娘，
他们一定会把你原谅。

“你的朋友和战友，
一定会把你记在心上。

你的家乡——祖国，
都为你感到光荣。”

六

爱情与憎恨，
不是一胎双生。
然而，对于它
很难分得清。

我们对敌人，
要恨，要愤怒。
我们对朋友，
要爱，要卫护。

让对敌人的怒火，
燃烧在每颗心灵。
让它永远地炽烈，
让它永远地旺盛。

祖国就是你的母亲，
让你为她激起感情的波浪。
让你的爱情的火焰，
象灯塔一样为它放射光芒。

正就是这样的爱情，
使张重上了战场。

因为他热爱祖国，
所以他不顾死亡。

是一个风雪的夜晚，
到处飞舞凛冽的寒风。
是谁在那边，
仍旧向东方行军？！

他们是中华儿女，
他们是英雄的战士。
他们为祖国的前途，
进行着无畏的战斗。

不管风雪多么猖狂，
不管黑夜多么深长，
他们依然要继续前进，
直到突破黑夜东方发亮。

瞧啊，在那遥远的天边，
已显露出黎明的曙光。
朋友，你也以战斗的步伐，
走向那战斗的远方。

1943年 乌鲁木齐

克里木霍加 译

战斗的姑娘

(诗剧)

剧中人：

玉 兰：热情机灵的姑娘

李亚芬：玉兰的女友

赵明星：抗日游击队员

老大爷：玉兰的父亲

老妈妈：玉兰的母亲

鬼子军官

汉 奸

鬼子连长

日本兵、日本队长

英勇的中国军队，男女群众

第 一 幕

一个普通的农家。已经是夜深人静的时分，玉兰还在油灯下缝军衣。边缝边唱，歌声与动作非常合拍。

玉 兰 在漫漫的长夜里，

我为战士们缝制军衣，
英勇的战士挂在心上，
想起了他们我把疲劳忘记。
这是我微薄的礼物，
送给战士们保护身体，
让他们挺起胸膛奔赴战场，
精神抖擞地把敌人打击。

(李亚芬轻轻走来，坐在玉兰的身旁。)

李亚芬 已经半夜了，你还在做些什么；
你日夜忙碌，一会儿也不休息？

玉 兰 我的朋友，要知道这是什么时候？
在这紧急关头怎么能贪图安逸？
前线的勇士们，不分日夜在战斗，
他们只知道杀敌，不知道休息，
枕戈待旦，毫不畏惧枪林弹雨，
为了保卫祖国，在战斗中流下鲜血；
他们奋勇前进，迎接光辉的黎明，
每一个前进的步伐，都是一个伟大的胜利。
凶恶的日本鬼子来侵犯我们，
祖国遭受到空前的不幸，
苟且偷安对我们是一种灾难，
失去警惕，恰好给卖国贼留下可乘之机！
敌人为了实现罪恶的梦想，
窥探着我们的每一个行动和消息。
敌人施用了形形色色的阴谋，
刽子手们的勾当比狗还卑鄙。
卖国贼甜言蜜语把人们欺骗。

心里怀着出卖祖国的可耻目的。
因此，我们必须紧急行动起来，
自觉地把自已投进战斗的怀抱里。
为了前方的勇士，我愿忍受劳累，
我愿彻夜不眠，缝制军衣，
让前线的勇士们，用我的礼物，
换下那被鲜血浸染的军衣，
让勇士们穿上崭新的服装，
在暴风雪中前进，
去迎接新的战斗，伟大的胜利！

李亚芬

我忠实的朋友，你的话使我感动，
我明白了，你做着对人民多么有益的事情。
请告诉我吧，你学习了些什么？
是什么样的经典使你觉醒？
请指教我怎样去寻找战斗的道路吧，
让我和你一起去完成保卫祖国的使命。

五 兰

我们要一面战斗，一面学习，
用坚决的战斗，把侵略者消灭，
学习使我认清了前进的道路，
为了解放必须坚决斗争下去，
真理的经典武装了我的头脑，
这经典来自延安——革命的圣地。
它回顾了中国黑烟蔽天的过去，
它指明了中国光明远大的前途，
它焕发着经过千锤百炼的钢的色彩，
它指示我们只有不屈的斗争才能取得最后胜利。
我们有坚固的大后方新疆，

那里的人民时刻准备着走上战场。
那里过去是个荒野茫茫的地方，
我们了解它象神话一样。
杨、金军阀是可恶的刽子手和吸血鬼^①，
他们长期骑在新疆各族人民的头上。
自从“四·一二”起义以后^②，
杨、金的腐朽政权已被打倒。
民族间的纠纷得到解决，
人民有了建设幸福生活的力量。
那些给后方带来灾难的卖国贼，
大土耳其主义者，汪精卫之流，
已经不能再实现他们的梦想，
人民已走上了斗争的道路，在寻求彻底解放。
各民族的儿女已受到了教育和培养，
各项事业都符合人民的愿望，
钢铁般的道路不会终止，只会向前，
幸福的花朵要在新疆开放。
科学的真理是胜利的旗帜，
它会使迷路的人认清方向，
它会给战斗者的臂膀增加力量，
会使荒凉的土地上鲜花怒放。
懂得了真理我的心沸腾了，
我的心已奔向火热的战场，
我的好朋友，我好象完全换了一个人，

① 指军阀杨增新、金树仁。

② 指盛世才发动的“四·一二”政变。当时盛世才伪装进步，提出了“反帝、亲苏、民平……”等六大政策。

我看一切已经不再用过去的目光。
要知道，不战斗就不会获得解放，
不战斗，前途将是暗淡渺茫。
你知道，毛泽东对我们妇女的教导吗？
他说：只有人民战胜了敌人的时候，
中国妇女才会获得解放。
我把战斗当做了自己亲密的伴侣，
我为那白白消失的岁月而懊伤；
让我们钢铁的意志从斗争中获得营养，
在解放的道路上实现我们的愿望，
我们要把悲哀的丧礼变为欢快的节日，
我们一定要争取胜利，不能再犹豫彷徨。

（枪声传来，越来越激烈。冲杀的喊声夹杂着妇女和孩子们的哭叫声。玉兰轻轻地走向窗口，李亚芬有些胆怯地跟在后面。）

玉 兰 你看！汉奸带着鬼子来到了我们的村庄，
他们在杀害我们的弟妹爹娘！

（外面又传来了呼喊声）

残酷和野蛮是他们的本性，
在他们的铁蹄下能放过谁的生命？
不分男女老幼都遭到他们的杀害，
用涂满毒液的钢刀把人们的肚皮划开，
割掉人们的舌头，挖掉人们的眼睛，
这还不称心，还要把人们拉去活埋！
我的朋友，我们怎么能忍心袖手旁观，
我们去参加游击队吧，
我们要拿起枪狠狠地打击敌人，
把敌人一个不剩地赶下大海。

让我们投进战斗的烈火中去吧，
把自己锻炼得象钢铁一样坚强，
我们去把妇女们都组织起来，
让祖国处处都象铜墙铁壁一样。
走吧！我们是战场上亲密的伴侣，
我们要奋勇杀敌，向前！向前！

（老大爷和老妈妈带着七岁的小弟弟，慌忙蹒跚地走来。）

老大爷 啊！鬼子兵来了，我们该怎么办？
鬼子给我们带来了千重灾难；
敌人横行霸道为所欲为，
残酷的暴行把人们的心都撕烂。
年幼的孩子们，我该怎么办？
我用什么办法才能把你们保全？
我们老了，死就死了吧！
你们可怎么办？怎么办？

玉 兰 （沉思片刻，坚定地）
爸爸！要知道，失望是没有用的，
用我们的力量，去做应做的事吧，
等待，会使我们落入敌人手里，
战斗，才能把敌人埋葬。
不要为我发愁吧，我要趁黑夜，
投奔游击队加入战斗……

老妈妈 我的女儿，让我们在一起吧，
不管生死存亡，
我绝不能让你离开。
我的女儿啊，好好坐在家里吧！

玉 兰 我亲爱的妈妈，你怎能说这种话，

为了我们光明的未来，
我要去抗击敌人，
你知道，不把敌人消灭我们怎能生存？
允许我吧，亲爱的妈妈！
安逸会给我们带来灾难，
偷闲会使我们的身躯被鲜血涂染，
妈妈，让我去参加战斗吧！

老大爷 答应她吧，让孩子去吧！
让她去惩罚这群吸血鬼吧！
我们要报仇雪恨，
我们要用斗争和鲜血把敌人战胜！

（李亚芬和玉兰急急地跑出门。老妈妈在间壁掩埋东西。老大爷走向窗前。战斗仍在进行。玉兰和李亚芬穿上了军衣，来到了老大爷和老妈妈面前。）

玉 兰 亲爱的爸爸、妈妈，你们保重身体，
鼓起勇气，不能向困难低头。
我们走啦，再见！
胜利的日子我们再重逢。

老大爷 走吧！孩子们，再见吧！

（窗口火光闪烁，枪声激烈。玉兰和李亚芬从窗口跃出。枪声冷下来，汉奸领着鬼子军官和日本兵走进。）

鬼子军官 你一个人留在这里，干什么的？
为什么不去寻找你们的游击队？

老大爷 我是年迈老人，已经面临着死亡，
我怎能去参加游击队？我连想都没有想！
到游击队里我能做什么？
还不如在家里消磨消磨时光。

鬼子军官 这么说，你要是不老就会参加游击队，
你要不老就会和我们作对？
只可惜老了，才留在家里是不是？
说实话，你留在家里究竟是什么目的？
快说，你愿不愿意为我们效劳？
只要你愿当我们的人，我可以不把你杀掉，
你还会得到数不尽的金银，
你会成为全世界最大的富豪。
怎么样，老实地告诉我吧，
你留在家里为啥没逃跑？
(老大爷低头不语)

汉奸 太君给你说了很多好话，
他说要让你做全世界最大的富豪，
你应该愉快地接受他的要求，
你成了太君的亲信，就会有数不清的财宝。

(老大爷厌恶地摆了一下头，愤怒的目光示意让鬼子军官走出去。)

汉奸 好吧，老大爷！到这里来吧！
让我们谈谈要做的事吧！

老大爷 我已经老了，能做什么事情？
不要动我，让我安静安静吧！

鬼子军官 让你安静？！（瞪大了眼睛）

汉奸 老大爷，你过来，少说多余的话吧！
这与年纪衰老有什么关系！

(汉奸带着老大爷走下去。片刻，汉奸又返回来，走到老妈妈面前。)

汉奸 老妈妈！你的女儿在哪里？太君要看看她，

太君要找中国美丽的姑娘谈谈话，
太君没有任何坏的打算，
你千万放心，我说的是真话。

老妈妈 我说老实话，我确实不知道女儿的去向，
我们没有能够挽留她，
假如在家，我一定把她找来，
一定使尊贵的官长心情愉快！

鬼子军官 嗯！嗯！我知道“心情愉快”是什么意思，
我看到你的眼睛冒着仇恨的火花，
你说话的意思我完全明白，
你说的哪里是老实话。
要知道，你欺骗不了我们，
你们中国人都是下贱的人，
只有我们才是高贵的民族，
世界霸权要永远属于我们。
你明明是有意把姑娘送走，
还来说些假话，把我蒙混！

（鬼子军官喊来士兵）

把这下贱的女人，按在地上，
用棍棒送她去见死神！

（鬼子兵们正要毒打老妈妈时，老大爷冲进门来。）

老大爷 你们不能打她，她是个衰老的人，
她自己还要人照应，哪里会知道女儿的等情。
不要折磨她吧，饶恕她吧！
求求你们，行行好吧！

鬼子军官 该死的老东西，你别欺骗我，
你还在我的面前装模作样，

你的女儿在什么地方？快说！

你什么时候把她放走的？

老大爷 听到了枪声，我的女儿就飞奔出去，
为了挽留她，我们说破了嘴皮。
我们怎能知道她哪里去了……

汉奸 派人去能找到她吗？

老大爷 我不知道，这让我怎么说呢？

鬼子军官 我知道你这全是假话，

来！惩办这个老东西，
狠狠地揍他，再吊起来，
让他知道不说真话的好处吧！

（对鬼子兵）

你们等待什么，为什么不动手？

给我狠狠地打死这个顽固的家伙！

（老大爷被按倒在地上，老妈妈和小弟弟猛扑过去，却被鬼子兵用枪柄挡在后面。老大爷受刑。）

鬼子军官 脱光他的衣服，

我要狠狠地惩罚这个下贱东西！

（鬼子兵脱去了老大爷的衣服。鬼子军官抡起棍子，狠狠地打去。老人昏倒在地，顿时鲜血染遍了他的身体。鬼子军官坐到椅子上，长长地喘着粗气。汉奸从外面端来了饭菜。两个鬼子兵把老妈妈和小弟弟赶走了。鬼子军官吃完饭，来回踱步。汉奸拉着一个哭泣的姑娘，从窗口走过，鬼子军官急急走出。外面传来了姑娘的哭喊声。场内寂静，悲哀的乐曲响起，老大爷抬起了头……）

老大爷 可耻啊！可耻！

可恶的敌人侵略我们，
给我们带来了深重的灾难，

灾星落在了我们的头顶，
不，绝不能让敌人这样下去，
神圣的国土绝不容许侵占，
残暴的敌人只有死亡，
可耻的阴谋绝不会实现。
敌人的暴行点燃了我心上愤怒的火焰，
熊熊的烈火会把日本法西斯烧成灰烬！

（老太爷挣扎着想抬起头来。鬼子军官拍着汉奸的肩头走来。）

鬼子军官 好啊！你大大的好，
你让我开了心，消除了我的烦恼。
好，往他脸上喷水，让他醒来，
看他还说些什么！
我还要狠狠地教训他，
让他知道我的厉害，
让他家里的人看看他的下场吧，
让他们知道中国的前途就在我们手里，
中国人是我们的死对头，
我们有砍，杀，烧光的自由！

（鬼子兵把老妈妈和小弟弟带进来，围在一个角落里。汉奸给老太爷的头上喷了水，老太爷苏醒了过来。）

鬼子军官 喂！老东西，找不找你的姑娘？
难道你不怕死，还要与我对抗？
如果你不去寻找，我就要杀死你，
把你的手、脚砍断，
把你的身子割成一千个碎块，
抽出你的肚肠，掏出你的心肝。
好好讲老实话吧！

老大爷

只有老实才能换得我的恩典。
你问一万遍，我还是不知道，
我不能把孩子送进狼的嘴里。
我的孩子去参加了游击队，
游击队就要来消灭你们这些强盗！
为了替同胞们报仇雪恨，
为了打击万恶的敌人，
为了把你们这些刽子手们抛进火坑，
我的女儿英勇地投入了神圣的斗争。
告诉你，刽子手，我绝不向你屈服，
中国人民绝不会忍辱偷生。
我们已经举起镰刀、猎枪、棍棒、大刀，
紧密团结得象一座铁的长城，
觉醒了的中国人民掀起了解放的浪涛，
任何恐怖的暴行都不会把我们吓倒。
四亿五千万中国人民已经动员起来，
已经走上了争取自由、解放的大道，
每一条战线上都在胜利进军，
他们的双肩担负着保卫祖国的神圣使命。
给你们当亡国奴还不如死去，
要中国人民低头，决不可能，
刽子手，你们灭亡中国的野心绝不会实现，
小小蚊虫休想吞下伟大的中国！

（老大爷向鬼子军官撞去，鬼子兵抓住了他，鬼子军官惊慌后退，拿起了手枪。）

鬼子军官 啊！你也会说这些话，
你对我们竟没有一点惧怕！

看来，我的话全是白说，
我要剥你的皮，让子弹和你说话！
来啊！把这个老家伙拉出去，
挖掉他的眼睛，给我枪毙！

老大爷 随你的便，要杀就杀，
告诉你，我身后还有几万万同胞，
他们时时在准备着踏着先烈的血迹，
为死去的同胞报仇，
你们霸占世界的梦想决不会实现，
中国人民决不会在战斗的道路上退缩！
你们的罪行只能激起人们的无比仇恨，
终有一天你们要自食其果，粉骨碎身！
喂！不要脸的汉奸，你连猪狗都不如，
世界上再没有什么东西比你更卑鄙下贱，
你投靠万恶的敌人，认贼作父，
你这个出卖灵魂的坏蛋，
告诉你，你决不会有好下场，
你只能象野狗那样吃人家的残汤。

鬼子军官 少说废话，给我拉出去，
挖下他的眼睛给我拿来！

汉奸 老混蛋，你胡说吧，
我要把世界上的苦头都叫你尝一尝！

（鬼子兵把老大爷拉了出去，老大爷愤怒地叫骂。老妈妈拖着
小弟弟扑向鬼子军官。鬼子兵阻拦着，老妈妈推倒了一个鬼子
兵，冲到鬼子军官面前，鬼子军官踢倒了老妈妈，老妈妈又扑
上去。鬼子军官开枪，老妈妈倒下，小弟弟跑到老妈妈身边，
被鬼子兵拉开。）

鬼子军官 老的小的都和我们作对，
哼，你们再刁顽也是白费，
给我抓住这个小家伙的腿，
把他撕成两半，让他去见鬼！
让那个老家伙看一看，
和我们作对是什么滋味！

（两个鬼子兵拉着孩子的两脚往外走，孩子哭喊着。老妈妈胸口流着血，抬头看孩子。鬼子军官又开了一枪。院外孩子的惨叫声。鬼子军官骄横地转来转去。鬼子兵带来了老大爷。老大爷已被挖去了一只眼睛，满身鲜血，望着倒下去的老妈妈，他闭起了眼睛。）

鬼子军官 怎么样，你现在称心满意了吧？
谁叫你自找苦吃，
你要明白，谁也不能和我们作对，
敌视我们的人就别想活在世界上，
对这种人我们绝不留情，
子弹、大炮和毒气是惩罚他们的武器！
整个世界都该服从我们，
我们要在全世界、全亚洲，
和中国的大地上自由地行走。
反对我们的人会失掉田园和财产，
他的子孙也会命丧黄泉。
你反对我们会有什么好处，
难道假话能把我们欺骗？
你的身上已经鲜血淋漓，
你的眼睛一只已经失明，
你顽抗的后果就是这样，

老大爷

还不快快给我找来你的姑娘：
你再顽固就只有死路一条，
要想活，就要让我达到愿望。
我没有女儿，有的全是仇恨，
我对野兽有一万个诅咒，
诅咒你们毫无人性的统治，
诅咒你们惨无人道的兽行。
这些决不会使我们低头，
我们能忍受一切灾难，
告诉你，愤怒的火正在我心中燃烧，
芦沟桥的炮声已经惊醒了我们。
你可以把我杀死，
但永远也压不倒我们中国人的志气，
高举的铁拳决不会收回，
全中国人民已经紧紧团结起来，
为了自由，他们树立了雄心壮志，
解放的波涛会把你们推下海底！
对英雄的人民，你那野鼠般的力量怎能相比，
告诉你，全世界人民都在欢笑，
世界上的帝国主义、法西斯就要死去，
刽子手们已经掉进了泥坑，
已到了难以自拔的境地。
到处都在抗战，人人都在斗争，
到处都为你们掘好了坟墓。
(远处响起冲锋的号声、《义勇军进行曲》的歌声，日本鬼子
转动着贼眼，吓得东逃西窜。)

幕 落

第 二 幕

(农村。小屋。夜，一盏闪烁的油灯下，玉兰坐在桌前，她负伤的手挂在颈下。面前摆放着书、纸。玉兰思考着、写着。)

玉 兰 妇女游击队已经组织起来，
我们要训练成一支纪律严明的队伍，
现在最主要的问题是从哪里找来武器，
怎样才能把她们武装起来？
这个难题确实在苦恼着我，
这个问题使我内心万分焦急，
如果赵明星在这里，他一定会有法子，
他一定会给我们搞到武器。

(李亚芬从外面进来)

李亚芬 妇女游击队正在进行操练，
个个都懂得基本的规程，
动作非常敏捷熟练，
只是缺少武器装备。

玉 兰 不要忙，我的伙伴，我们会想法搞到武器，
我也正为这件事心里着急。

李亚芬 刚才有个妇女叫我到她家去，
可能叫我去做客，也可能有其他的事。

玉 兰 去吧，路上可要小心，
不要中了汉奸的阴谋诡计。
瞧，我就是那天开会回来，
四周一片静寂，正走着，
突然有人向我放了一枪，

我的手臂便负了伤。

李亚芬 好，我一定警惕。

(李亚芬走出。玉兰继续写着，一会又翻开了书。这时，赵明星踮着脚尖，轻轻地来到她的身后。玉兰没有发觉，她合上了书，沉思。音乐声起。)

赵明星 你的目光那样锐利，
你的脸颊焕发着红光，
你的话象射向敌人的子弹，
姑娘，什么事情使你焦虑不安？

玉 兰 眼看着敌人行凶作恶，
我的心怎么能够安静？
我热爱自由解放的未来，
我决心为祖国的未来献出我的生命！

赵明星 你能不能跟我一道，
走上抗战的最前线？
毫不畏惧和胆怯，
在战场上英勇杀敌。

玉 兰 现在不分男的女的，
也不分年老和年少，
在这生死存亡的时候，
谁都应该投入战斗的怀抱！

赵明星 战场上的子弹象雨点乱飞，
炮弹的响声象空中的巨雷，
毒气四处传播死亡的病菌，
这种情况下你是前进，还是后退？

玉 兰 不管子弹多么稠密，
不管大炮有多大的威力，

即使子弹穿进我的胸膛，
我也是只有前进，决不后退！

赵明星
玉 兰

（同声）

我们绝不后退，
我们只有前进。
我们拿出所有的力量，
坚决把敌人消灭干净！

赵明星

你好，玉兰，我真为你高兴，
斗争需要千百万妇女像你一样坚定。
让所有的人都联结成钢铁的战线，
胜利的日子就会很快来临。
你怎么来到了这个村庄，
你怎么离别了自己的故乡，
请你详细地告诉我吧，
让我知道一点家乡的情况。

玉 兰

鬼子的魔爪已经伸进我们的家乡，
杀死了我们无数的兄弟和爹娘，
我和邻居的姑娘李亚芬，
冒着危险逃出敌人的魔掌。
我们决心加入游击队，
去为神圣的抗日战争服务。
昨晚我们召开了一次群众大会，
宣传了打倒日本鬼子的任务，
我们演出了抗日的戏剧，
姑娘们演得非常成功，
演出起到了很大的作用，

观众都感动得流下眼泪。
大家都要求参加游击队，
妇女们已经组织起来，
现在就是没有武器装备，
赤手空拳怎能打退敌人？

赵明星 是啊，只要有勇敢的战士，不怕没有武器，
武器很多，我们要从敌人手里夺取。
妇女们应该也拿起武器去消灭敌人，
因为敌人决不因为她们是妇女而怜惜，
他们到处奸淫掳掠象一只发疯的野兽，
使多少妻子失去自己的丈夫和孩子，
多少人失去了家庭，颠沛流离，
在饥寒交迫中过着痛苦的日子……
妇女们应该全体动员起来，
踏着烈士的血迹英勇战斗。
妇女和男子一样都有保卫祖国的义务，
因为她们也是祖先的子孙。
让妇女们负起这伟大的使命，
让她们成长为坚强的战士，
让她们也成为百发百中的神枪手，
让被压迫者的心变成烧毁敌人的熊熊烈火。

三 兰 我把生命交给火热的斗争，
我愿在战斗的大道上飞腾，
我在战斗中决不后退，勇往直前，
我已立下了庄严的誓言。
没有武器使我的心不能平静，
这件事伤透了我的脑筋，

你的话使我心里明亮，
我要在战斗中把自己武装。

赵明星 我的战友，我尊敬的姑娘，
你是战斗岁月的一只夜莺，
我的心永远为你祝福，
愿我们在战斗中结成亲密的伙伴！

玉兰 只有战斗才能使我们生存，
幸福只会战斗中成长，
让我们到战场上去英勇杀敌吧，
让战争的烽火把我们锻炼得更坚强。

赵明星 愿我们做被压迫者的榜样，
让各个角落掀起争取解放的巨浪，
把侵略者赶出祖国的大地，
让战斗的号声在全世界飘荡！

玉兰 建立起崭新的中国，
是我们共同的理想，
即使战斗中我们会失去生命，
也要使祖国繁荣富强。

赵明星 再见吧！我亲密的战友，
我要去参加追歼敌人的战斗。
我们会给你们送来武器，
敌人很快就会在我们的面前举起双手。
你是战场上明亮的星星，
我相信你一定会战胜任何暴雨狂风。
愿你挺起胸膛英勇向前，
最后的胜利一定属于我们，
不获得胜利决不罢休，

胜利将会在我们的鲜血中诞生。
畏惧和软弱，就是死亡，
战斗才是欢乐，才能使祖国生存。
再见，亲密的战友，
预祝你们成功！

（两人握手，赵明星下。）

玉 兰 再见！祝你一路平安！

（玉兰来到窗前，传来断续的枪声。）

有了武器，我们还有什么忧愁，
为了祖国，我们不分男女去战斗，
提着枪杆去刺杀敌人该多幸福，
英勇的战士，将会使敌人吓得发抖，
敌人梦想我们束手待毙，
我们却要把敌人一个个葬身海底。
好，现在抓紧时间休息，
为了迎接明天的战斗。

（玉兰躺在床上。这时，汉奸偷偷溜了进来。）

汉 奸 好姑娘！好姑娘！

（汉奸大声喊，玉兰被惊醒。）

玉 兰 谁！你是谁？！

汉 奸 你好，我的姑娘，
你身体怎么样？

玉 兰 你是谁？我不认识你！
也许是我一时记不起……

汉 奸 是啊，姑娘，可能你不认识我，
走吧！跟我走吧！

玉 兰 干什么？怎么回事？！（惊慌地后退）

汉 奸 我和你是一个庄上的人，
我跟随游击队来到这里。
我们的家乡已被敌人占领，
田园和房屋都变成了废墟，
所有的乡亲都到山里投了游击队，
拿起了反抗日本鬼子的武器。
我们追击敌人来到这个村庄，
顺便看望同乡们的身体！
你的父母也和我们在一起，
他老人家让我来寻找你。

玉 兰 （沉思，转动着眼珠）

不！不可能！

他们怎么能来到这里！

（玉兰思考着，看着汉奸脸色的变化。）

好吧！请你回去告诉他们，

明天我一定去看望他们！

（玉兰慢慢地来到椅子上坐下。汉奸给窗外示了个眼色，鬼子连长走了进来。）

汉 奸 （笑嘻嘻地）

我们总算找到了！

鬼子连长 好啊，这件事办得真顺利，

今天就让我住在这里吧！

明天再把她送给我们的长官，

让长官也欢喜欢喜。

（鬼子连长看着玉兰）

给我们准备晚餐吧，

把酒也找来，啊！

玉 兰 好！我就去。

（玉兰披上衣服，就要走出去。）

鬼子连长 不！你坐着，让他去，

我要和你在一起。

（汉奸急急走出，鬼子连长接近玉兰。）

你为什么来到这个地方？

你为什么反对我们，抛弃自己的家乡？

来吧，我们决不伤害你，

我们日本人最喜欢姑娘！

（汉奸从外面拿来了饭菜，一个鬼子兵搬来了留声机。响起了“起来！不愿做奴隶……”的歌声。鬼子连长听了，吓得后退，拿起唱片摔碎了。玉兰拿出了毒药放进了酒杯。鬼子连长喝酒后倒下，玉兰拿起了鬼子连长的武器，打死了鬼子兵，汉奸闻枪声逃走。玉兰穿起了鬼子连长的衣服，挽起了头发。黎明的曙光升起。）

玉 兰 我现在已经有了武器，

我要立刻奔赴前线，

去迎接战斗的胜利，

把日本帝国主义驱逐出去！

（她看看窗外，立即躲了起来。）

好！李亚芬来啦！

让我试试她的胆量吧。

（李亚芬见玉兰的模样，吓得后退，玉兰哈哈大笑。）

玉 兰 把怯弱的心变得象钢铁一样坚强吧，

让我们勇敢地迎接战斗的黎明！

让胜利的洪流在全国翻滚！

让战斗的力量充满我们的全身！

我们勇敢向前，
我们决不后退！
我们要狠狠地打击敌人，
我们的理想一定要实现，
我们要建立起崭新的新中国，
让我们的生活充满欢乐和幸福！

幕 落

第 三 幕

战场，舞台的右边是战壕。夜，隐隐约约的月亮。远处时有断续的枪声，鬼子兵枕着大枪，狼藉地躺着。

日本兵甲 伙伴们，看吧，月亮出来啦！

月亮抚摸着清凉的夜晚。

夜，寂静得使我心碎，

留在家里的亲人使我想念，

不知他们的情况怎样？

我的心十分不安，

痛苦的乡思折磨着我，

我好象看到亲人们受苦受难。

（他沉思着，环顾了一下四周，朝向身边的伙伴。）

你是醒着，还是睡了？

你到底在想些什么？

日本兵乙 我也想起了自己的家乡，

我的内心充满了悲伤，

年老的父母怎么过活，

他们不能劳动，生活一定非常凄凉。

日本兵甲 说实在话，我现在全明白了，
不知道你是否也这样想：
我们的政府越来越残暴，
我们的生活真是痛苦难熬！
我还是一个十五、六岁的孩子，
就要我拿起枪来为他们效劳，
丢下双亲无人照管，
家里的日子越过越糟。
他们吃不饱肚子还要到工厂做工，
忍饥受冻，一天天衰老。
人民已把叹息化成仇恨，
工人们已掀起了斗争的风暴，
他们展开了罢工运动，
吓得压迫者神魂颠倒。
政府用武装镇压他们，
成百成千的工人倒在血泊里。
啊！我的伙伴，就在这样的時候我离别了亲人，
我爱他们，但我却无法给他们帮助。
在苦难的岁月里父母供我上学读书，
使我能看清楚生活的道路，
为什么我们要进行殖民战争，
难道就是为了要把中国人民欺侮？
不！我们不能这样下去，
我们应该在这条罪恶的道路上止步！
我的朋友，你懂了吗？
我们现在可不能再糊涂！

日本兵乙 我的伙伴，你的话说得很对！

我完全同意你的看法，
我们要寻找摆脱的法子，
我们还要把那些压迫者消灭！

日本兵甲 我们会达到目的。

（日本兵睡去了。场上肃静，日本队长上。）

日本队长 我的士兵已经熟睡，
在这冰冷的战壕里受罪。
这对我的工作更加有利，
这真是一个很好的机会。
说起来我们对中国的进攻，
真是军国主义可耻的罪孽；
非正义的行为一定要失败，
侵略的野心一定会破灭。
赵明星是中国人民真正的儿子，
为了祖国在英勇地斗争；
他对我说的话全都是真理，
让我到士兵中去发动起义，
即使有危险，我也毫不畏惧，
屈辱贪生，不如光荣死去！
世界上的人们会称赞我，
我要活在他们的心里。
我在斗争中要坚韧、耐心，
对！我不能慌张，泄露机密。
我要乘机散发传单，
揭露法西斯的残暴罪行，

（日本队长从怀里掏出了一把传单，沿着战壕散发，张望了一

下四周，走下。片刻，枪声传来，鬼子连长慌忙走来，吹着哨子，鬼子兵被惊醒。鬼子连长疯狂地吼道：“射击！”鬼子兵谁也不理他，贪婪地念着传单。鬼子连长气急败坏地从士兵手中夺过传单，撕碎。）

日本兵甲 战友们，这上面说的话真对，
被压迫者之间不应该互相残杀！
战争对我们有什么好处？
我们应该明白真理，认清是非，
我们应该过幸福、自由的生活，
我们应该反对侵略的行为，
我们要消灭这种战争，
把枪口对准敌人！

（鬼子连长正要开枪打日本兵甲，却被另一个日本兵打死。鬼子兵在战壕里狂吼起来，冲出战壕。击倒鬼子连长的日本兵高唱。）

瞧，压迫者已经尝到我们的力量，
正义的子弹已经射进罪恶的胸膛，
我们要让大家亲自来参加斗争，
象传单上写的那样去干吧！
我们去向英雄的中国军队投降；
举起我们的铁拳，打倒压迫者，
被压迫的人民永远团结在一起，
坚决进行正义的斗争！

日本兵甲 走吧，伙伴们，
让我们毁掉这可恨的标志！
（从帽上撕下太阳徽，摔在地上。）

日本兵乙 我们把枪倒背起来吧！

去参加英雄的中医游击队！

（从右边发出了“对啊！”的回声。日本队长急急地走来，他环视了四周，士兵们都不见了，他表现出惊喜。他看到了躺在地上的鬼子连长，他拿起传单，连匕首一起插进鬼子连长的胸膛。）

日本队长 肮脏的胸膛就需要这样的短剑，
对无耻的敌人需要严厉的惩办，
你们这些吃人的魔王灭绝人性，
满嘴喝着人民的鲜血。
告诉你，我虽是日本人，却是无产者，
我从小就被剥夺了做人的权利，
被凌辱欺压，连狗也不如，
我心上遭受到数不清的伤害！
压迫者享尽荣华富贵，
繁重的劳动把我们的心压碎；
有学校，也不能进去读书，
只能在肮脏的角落里受苦。
自由生活的日子已经来临，
斗争会带来解放和欢欣。
我们给刽子手挖好了坟墓，
我们要把他们深深地埋葬！
（低声叫赵明星，赵穿日本军服上。）

日本队长 朋友，看看这个魔鬼的下场，
他胸口的匕首是我给他的“奖赏”。

赵明星 你知道，我的朋友，
真理会永远在世界上放射光芒，
可耻的敌人只能有这样的结局，

只有让尖刀插进他们的胸膛。
压迫者在世界上逞凶的时间不长了，
罪恶的统治决不会象长江的水永远流淌，
激烈的战火已把敌人包围，
这战火一定会使敌人灭亡。
广大的人民站在我们这一边，
会不惜一切力量支援我们，
世界上没有任何力量比人民的力量更强大，
劳动者的力量汇成了澎湃的巨浪。
看吧，我们的朋友，被压迫者，
掀起了粉碎血腥统治的斗争，
千百万人民握紧了拳头，
树立起钢铁般的意志，
奔赴战斗的疆场，
击穿敌人的胸膛。
中国人民争取自由解放的斗争，
是对全世界人民的召唤，
我们的斗争照亮了世界人民未来的前途。
看！这些兄弟们已经掌握了真理，
他们信赖中国被压迫人民的心意，
他们扫除了前进道路上的障碍，
一定是向我们的阵地走去。

（赵明星下。场上寂静，灯光转暗，老大爷走来。）

老大爷

不，即使把我埋葬，我的愿望不会死去，
追求解放的火花会越烧越旺，
虽然我站在坟坑边上，我也决不悲伤，
因为必胜的信念使我心情欢畅。

我就是死去，也不会放弃追求的理想，
鲜血洒在地上，仇恨将会百倍地增长，
哭泣和悲伤的决不是我们，
瞧吧，在这场斗争中只会是敌人向我们投降！

鬼子军官 老家伙，别胡说，你看到坟坑没有？

这就是活埋你的地方。
这是不说老实话的好处，
这是和我们作对的下场！
告诉你，你马上就会死去，
在这最后的时刻，你好好想一想。

老大爷 不！我什么也不会告诉你！

（老人被推进坑里，鬼子兵铲土填坑，汉奸夺过铁锹，亲自铲土。远处响起了枪声。）

鬼子军官 去！看看有什么动静？

（汉奸往后边走去，看到了冲去的鬼子连长，慌张失色，大步跑回来向鬼子军官报告。）

汉奸 禀告大君，连长被杀死在地上，
一把匕首插进他的胸膛，
是谁让他这么惨死，
凶手的脚印奔向了东方。

鬼子军官 啊！啊！

（鬼子军官慌忙走近尸体，拿起了望远镜，往右边观望，接着吼叫起来。）

快！赶快给我吹号，
让士兵快到我这里集合！

（号声响起，鬼子兵从战壕中跃出穿过台上。战斗激烈起来。飞机投下了炸弹。鬼子军官大吼大叫，鬼子兵败逃。坑边丢落

着一支手枪，老人从土坑里吃力地爬起，匍匐着去捡手枪，被汉奸发现，汉奸射击老人，老人击毙了汉奸，自己也无力地倒下。一个鬼子兵机枪射手正在猛烈地射击，玉兰从后面悄悄爬来，击毙了机枪手，夺过了机枪，朝日本兵射击。玉兰中弹，她自己用手包扎好，又继续射击。日本兵逃窜，英雄的中国部队的男女战士追击。日本军官和鬼子兵躲进坑里，被赵明星和玉兰击毙。鬼子兵全部投降。玉兰发现了父亲。）

玉 兰 啊！我亲爱的父亲！你……

（玉兰扑倒在老人的胸前，哭泣。）

赵明星 无耻的刽子手，人民的死敌，
世界上最凶恶的吃人野兽！
你们的生命掌握在人民的手里，
看你们作恶逞凶到什么时候！
你们仗着炸弹、枪炮和毒气，
对和平的居民任意残杀。
告诉你，中国是个伟大的巨人，
帝国主义曾想用鸦片使她软弱屈服，
世界上的吸血虫对她用过无数毒计，
芦沟桥的炮声，唤醒了我们的人民，
伟大的巨人从睡梦中惊醒。
觉醒的人民握起了长枪大刀，
英勇地投入了保卫祖国的战斗；
周围的残暴的压迫者，
把她心上的复仇火焰点燃。
警告你，刽子手！你们的死亡已经来临，
你们已经掉进自己掘好的坟墓里。
在争取自由、解放的火热斗争中，

伟大的巨人将更高地举起解放的大旗。

(红光满天，红旗迎风飘扬，英雄的中国人民迈着矫健的步伐前进。这时，响起“起来，不愿做奴隶……”的雄壮的歌声。)

幕 落

1941年4月 乌鲁木齐

刘发俊 译

在死亡的恐怖中

……莫索里尼向希特勒提出哀的美敦书，坚决要求希特勒派送飞机、大炮、高射炮保护意大利。莫索里尼的这一要求，使希特勒后勤总部大为震惊……——报载——

莫索里尼不顾死活地喊：“罗马，你在哪里？”两手提着频频从大肚子上滑下的裤子，疯狂地奔跑。

“哎呀！乡亲们，地中海在燃烧啊！”

“啊？什么！”

“地中海起大火了，上帝……”

莫索里尼惶惶不安地向后看看，在波纳岛上，比吉尔塔高峰爆发的炮火惊天动地，冲起了漫天的硝烟，卷向九霄云外，他气吁吁地直扑希特勒的怀里。一把鼻涕，一把泪，撒娇地抽噎……。

希特勒拍着他的肚子，象哄孩子似的安慰道：“我的圆圆的草包，小亲亲，胖胖的莫索里尼，别哭了，一切都很好啊！有什么可怕的？”

“我不哭谁哭啊！意大利真象是一双皮靴，泡在特林顿和阿德尔杨蒂克海里，那么大一块地盘，要是起了火，可叫我怎么办？呜……呜……”

“真是个傻瓜！”希特勒嗔怪地说道：“象靴子大的那么个小岛，也值得你这样呼天叫地吗？”

“那该怎么办？”

“干脆让我穿上算了！”

“它还不能穿！”

“那是为什么？”

“它在斯吉利亚的那块底掌掉了。”

“穿上它又能怎么样？”

“会烧坏你的脚，烧坏腿的鸡是不能走路的呀！”

“哼……”

经过一番争论，他们便分手了。莫索里尼急忙把格拉吉尼、卡菲露、达非弩、科依卡利亚等元帅召集到他的官邸，组织了一个挽救意大利命运的“军事救国总团”，并一一安排了他们的任务。莫索里尼走了，元帅们便交头接耳，窃窃私语起来：

“你卡菲露，你该熟悉南斯拉夫的情况吧？”

“怎么不熟悉？它是个多山地区，那里的游击队把我哥哥的一个师包围在山谷中歼灭了。”

“达非弩，你呢？你也许对希腊有丰富的知识？”

“还不错，我在那里生活了多半辈子，直到希腊人逮住了我的爸爸，把他从阿非纳隧道扔进大海里！”

“你，科依卡利亚，你在南非洲呆了很长时间，怎么样，总算还跟他们合得来吧？”

“可不，要不是五月五号联合国军赶走了我们，在那里用剃刀和黑人们开玩笑，倒是挺开心的！”

“格拉吉尼，你曾经在罗马尼亚、俄罗斯的战场上呆过，一定很了解俄罗斯人的脾气。”

“哦！当然，他们的手太长，心也太狠了，我不过只抓了几个俄罗斯人杀着玩玩，他们就记了仇，哪怕你躲进十层楼里

的保险柜中，他们也能够掏出你来。”

科依卡利亚元帅插嘴道：

“这是实话，真活见鬼，记得我从阿非利加逃跑的时候，那里沙漠上的椰子林，也叫我心惊肉跳哩！”

“唉！这么说来，除了进天堂，世界上再也没有比意大利更安全的地方喽？”有人叹息着说。

“但是，意大利都快不属于我们了，希特勒说要把它穿在脚上。”

“这可太不象话！”

“赤脚穿靴子，会把他的肉磨坏的，需要在脚上裹些什么！”

“如果那样，就只有裹我们几个了！”

“感谢伟大的罗马帝国……”

“应该感谢莫索里尼，混蛋……”

“如果他见了上帝呢？”

“那才轮到感谢帝国了……”

“哦，原来如此……”

不提元帅们的谈论，单讲莫索里尼。他躺在床上辗转反侧，总也睡不踏实。后来他作了个恶梦，梦见贝尼亚波的上空有数千架飞机在盘旋。瞧！炸弹如雨，强烈的爆炸声在震天动地。地中海聚集着数不清的军舰，乌黑的炮口高高抬起。哎呀，大队人马已经冲到岸上来了，华丽的官邸在倒塌，地下的基石也在陷裂，莫索里尼惊叫了一声：

“啊！希特克……（即希特勒）”

“别胡闹，安静点，你这样的吵闹也会引起我的神经衰弱。”希特勒用沙哑的声音喊道。他们两个好象不相识般的互相瞪着眼睛，绷着脸，象两只对斗的公鸡。从敞开的窗户里吹

来的海风，冷得他们曲背弯腰，浑身发抖。希特勒低声说道，
“我们统治的大车已经陷入泥坑里去了，一个车轮在东，一个
车轮在西……”

“别说陷入泥坑，连车轴也被折断了……”

“是啊！轴心断了！”

两人惊慌得直翻眼睛，怦！怦！从很远就听到他们的心脏
在跳动。

1943年5月28日

“皇军”的苦闷

载着“大日本皇军”的战舰在大海中行驶，它直向太平洋战场的最前线驶去。夜啊！黑沉沉的，骇浪汹涌，此起彼伏……

一个十五岁左右的士兵立在船边，沉思着向身边一个七十岁的老头问道：“老伯，你说，为什么我们的国徽是个红色的圆饼？”

“那谁能知道，老弟……”七十岁的老头回答，他的名字叫迪叶。

“这么说，你空活了那么大的年纪，竟也跟我一样的无知？！”

“我连字都不识哩！”迪叶停顿了一下又接着说，“虽然这样讲，但凭我几十年的经验设想，它那殷红的颜色必然是血，那圆饼就是流过血的痕迹。”

“那，我们连队的长官在给我们讲话时，怎么把它又解释成是向我们放射着光芒的红太阳？”

“也许是这样，谁又知道呢！但我生下来，从懂事的那天起，它给我的印象就是象血一样的殷红。”老人说。

“哦，原来是这样！”年轻的士兵早已陷入沉思，脸色显得无限凄凉。

“如果它是红色的血迹，这就是说，它预兆着即将来到的祸害和灾难了？”年轻的士兵突然又问。

“说的有道理啊，老弟，我们这次到太平洋去作战，这不是很大的祸害？”

“那么，灾难呢？”

“如果我们开到中国前线去打仗，死神就来和我们交朋友了，这就是最大的灾难！”

“哦……如果两者合在一起呢？”

“两者合起来，那就意味着一切都得完蛋，就是这样，还有什么要问的吗？”

年轻的士兵吓得目瞪口呆，许多可怕的念头从黑暗的四方向他涌来。他又自言自语地嘟囔道：“这么说，摆在我们面前的就只有死路一条了？”

“别说是死，恐怕你的亲人连你的尸体也看不见哩！”

和他们站在一起的“皇军”们，听了他们的谈话以后，都显出恐惧的样子，面面相觑，不由得唉声叹气。

太平洋苦涩的海水，泛起层层波浪，从远处扑来，不停地撞击着船头……

1942年12月8日

她的前途光明远大

她，向来就是一只勇猛的雄狮……

她有非常辽阔的国土，象一朵红花的嫩叶座落在世界的东方。

她的南方是一座长满亚热带特产的丰饶的果园；北边有广阔的草原、巨大的河流、长年积雪的山岭和冬长夏短的地方；东方是浩淼壮阔的汪洋大海。

咸苦的海水，后浪推着前浪，从很远很远的地方用一种特快的速度向前扑来，吻着她宽广的海沿，吻着她金色的土地。

它吻她是因为她的土地辽阔美丽，它吻她是因为她拥有富饶的天然资源。

她看着那被湛蓝的晴空映辉成天蓝色的、宝石般的高山峻岭而感到心情舒畅；她看着那些畅流在祖国心脏，徐徐流动的江河而感到自豪。那黄莺儿宛转、芳草儿娇嫩、奇花盛开的乐园，使她沉醉于美好的憧憬中，她无法抑制心头难以表达的欢乐……

她的心脏在深深地呼吸着自由的空气。

她睁大了眼睛，巡视着四周和茫茫的远方，她为了不使自己迷失在宽阔无垠的土地上，第一个发明了指南针；她为了防御毒蛇猛兽的侵袭，发明了火药；她为了使自己的千百万后代生活得更舒适更幸福而发明了缫丝业；她为了永远给后代遗留

下祖国灿烂辉煌的文化，发明了印刷术和纸张。这些伟大的创举，不仅对自己的后代是永世不朽的财产，对全世界人民也同样有不可估价的贡献。这是东方发明之河的源头，与发源在巴比伦、美索不达米亚、希腊和罗马的文化艺术并驾齐驱。这只雄狮的发明巨流和西方的发明巨流汇合在一起了。她的声誉，在史册上骄傲地回响着、回响着，……但她仍然不疲倦地发挥着自己的威力。

当你戴一顶圆而大的竹笠，拿一柄长长的钓杆，驾一叶扁舟，泛游于沿海或是重钓在黄河、扬子江的缓流上，你会为大自然美丽的青春所陶醉；当那胡琴激发出柔美、悠扬、坚强的音调震撼着大自然的时候，你竟会忘却你处在什么地方。五千年的史册，将会一页一页地展现在你的面前，你的眼前立刻会闪出历史的舞台；你的眼光将会巡游古代历史的每个角落，将会看到她最初的步伐，看到最初的发明和创造。你将会为看到她的陈列在博物馆里的历史资料而产生骄傲，产生无比欢乐的激情，你将会向你的发明家、艺术家的祖先摊开万分感激的怀抱。接着，你的眼光便会由远而近地投射到现在的祖国。雄壮的山海关、坚固的万里长城，又会将你引入遥远的古代。这蜿蜒曲折的看来是矮矮的砖墙，并不会使你感到只是平凡的历史遗迹。记住：这坚固的城堡，是你英雄的先辈用血汗筑成的纪念碑，不！是你的祖先勇敢智慧的象征。它的砖，是他们的肉；它的白垩，是他们的血汗。他们在用自己的血肉建筑长城的道路上，给我们留下了历史的教训。她教导我们要修筑胜过敌人几倍的堡垒，要是敌人碰触它一下，定会使他头破血流，粉身碎骨。敌人从哪里来，就把他的骨灰撒到哪里去！

岁月飞快地度过了几百年。陌生的“客人”们贼目闪闪地老是张望着这个方向，因为这一座美丽的天堂，金碧辉煌的乐

固，早已使这些冒险者心醉目眩。

终于，其中有人敲门了。

“是谁？！”雄狮大喝了一声。

“开门！不要啰嗦，我们是‘客人’。”

只见“贵宾”们船靠江岸，桅杆林立，肮脏的脚已经踏入了这块土地。

雄狮愤慨地坐在黄河岸上。她的眼睛睁得更大了，青筋鼓起，牙齿格格作响，毛发直竖，她的心在激烈地跳荡，手掌不自觉地紧握成了拳头。这时，风云四起，雨雪交加，霹雳发出恐怖的声音，四周却是阴森森的。狂风暴雪席卷大地，砂石飞旋，使人睁不开眼睛。黄河、扬子江的洪流奔腾，怒涛激荡。雄狮仰望着天空长啸；希望的星啊，忽隐忽现地对着她微笑……

雄狮毕竟疲乏了，气喘了。终于，把粗壮的腿伸展在占世界十二分之一的土地上，斜卧在那里憩息。

有人在沉睡，有人却清醒着……这样黑暗的年代在不断地度过。

但是，那暴风雨中燃起来的灯火，闪闪烁烁，不顾暴风雨来得那么猛烈，依然在放射着希望的光辉。

听！新的枷锁在乒乓作响，铁的锁链铮铮铿锵！

自己土地的收益自己不能享受；自己的林野、山岭和花园的财富自己却作不了主。“客人”的领事们可以任意摆布你！裁判你！侮辱你！折磨你！可以在你圣洁的领土上驻兵，耀武扬威地在你的土地上走来走去，监督和干涉你的任何事情。他们的船只可以随便在你的领海和你的河流上航行，你的船只反而不能自由自在地行驶在自己的领海和江河上。你甚至丧失了你的万代祖先为你保存下来的土地上耕耘、收获的权利。而这

一切的一切都由这些不速之客主宰，这……这简直到了忍无可忍的地步了！

雄狮惊醒了，怒吼着跃身而起。然而，过去的速度变缓了，黑暗的轮廓更宽了；而这轮廓又被王室的后代，被腐败的满清王朝扩大了，他们给迷信之磨放进了愚昧之水。

时刻到了，满清王朝的宫廷已经被火山喷出的岩浆点燃，而由这星星之火引燃的熊熊大火，把皇帝的宝座和荣华顿时化成了灰烬。革命的领袖——伟大的巨人^①照亮了漫长的黑夜。从此，雄狮获得了不可摧毁的力量；她的希望之星揭开了面纱，引导着她走向解放。革命的火把照亮了她的前程，使她开始产生了坚强的信念。她永远记住领袖的教导：要联合世界上以平等待我之民族，共同奋斗。

岁月在流逝，先辈把遗嘱和所有的希望交付给后继者与世长辞了。

正当雄狮养精蓄锐、准备奋起的时候，突然，座落在她东部的那长满荆棘的瘦瘠的狭岛上，出现了一条穷凶极恶的短而短的毒蟒，吹着火箭向她扑来。雄狮的三千万子孙^②在毒蟒的蹂躏下生活；这是空前的奇耻大辱，这等于从她活生生的肌体上割去一块肉。然而，倭寇并没有因此满足，在一个大桥边——芦沟桥边又向她猛烈开火，到处散布着罪恶与死亡。

雄狮愤怒地站起来了，她觉察到自己浑身有如高山一样巨大的力量。当她投入战斗的前夕，紧握起钢铁一般的拳头，发出钢铁一样的誓言。那毒蟒在她面前显得那样渺小！

敌人妄想用它苍蝇之力来撞倒高峻的大山；妄想以毒蛇的身躯吞噬巨大的象。野兽的疯狂使它不能不正确地估计将来的

^①指孙中山先生。

^②指古时生活在日本统治下的东北人民。

后果。

勇猛的雄狮奋起而战了。敌人的阴谋毒计相继破灭。雄狮的每一瞥都是对敌人的无比憎恨；每一句语言，都是对噬血鬼们无情的诅咒。她的一举一动都是维护她的祖先遗留给她的光辉灿烂的爱国主义的悠久传统，并继续将它发扬光大。

她已经习惯于狂风暴雨了。她大胆地向枪林弹雨袒胸挺身，她经得起千万只重炮的轰鸣，她粉碎了敌人形形色色毒辣的手段和阴险的诡计。她强大的力量振奋了人民，震动了全世界……。雄狮的视线射向遥远的未来，她与敌人、困难肉搏的同时也想到了那充满阳光与鲜花的明天，她的声誉已经传扬四方。她的衣装是钢铁铸成的。她站在世界著名的首都高呼：

——扫除几百年来阻碍解放斗争的一切绊脚石！

——粉碎束缚我们的枷锁！挣断封锁我们的铁链！

啊！勇猛的雄狮呵！你已经在战斗中忘记了自己。为了自由、解放、幸福、平等，已成为冲锋陷阵的先锋，巍然屹立在世界上。

光荣属于你！祝你再接再厉，鼓起更大的勇气以更快的速度复仇雪耻！……

雄狮在英勇地继续战斗……

1943年 乌鲁木齐